

Asian Policy Makers Consider the Future



By Elizabeth Lee

With the Asian Pacific American population expected to almost triple by the year 2020, "new paradigms" in public policy must be created to meet the needs of this diverse group of people, according to a report examining the implications of this explosive population growth on national policy.

The report, which was issued by the Leadership Education for Asian Pacifics' public policy institute and the UCLA Asian American Studies Center, was the subject of a roundtable discussion held at the University of Mas-

sachusetts at Boston on March 30. Participants in the event discussed how the Boston Asian community could use the report to set public policy.

Local contributors to the report, which is titled "The State of Asian Pacific America: Policy Issues to the Year 2020," include academics as well as people working in the Asian community. They offered recommendations on a wide range of topics, including race relations, civil rights, employment, education, women's issues, political representation, and the media's treatment of Asian-Pacific issues.

Population Projections

Demographically, the report projects a 145% growth in the Asian Pacific population, which is expected to rise from 7.3 million in 1990 to an estimated 20.2 million by the year 2020. This diverse group includes nearly 30 major ethnic groups.

As the population rises, the number of working-age Asian Pacifics will also grow, tripling to 10 million by the year 2020. Many immigrants, however,

continued on page 2



SAMPAN

Vol. XXI
No. 12
April 16, 1993

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Union Files Complaint Against Garment Shops

The International Ladies Garment Workers Union AFL-CIO has filed a complaint with the National Labor Relations Board, charging that two Chinatown garment shop owners have violated an agreement made last year with the union.

Warren Pepicelli, Boston Joint Board manager of the ILGWU, said last week that the complaint was filed in connection with the activities of Fashion A, a union shop on Harrison Avenue, and Fashion B, a non-union shop on Chauncy Street.

The complaint charges that the two shops are related and fall under the same union contract signed by the owner of Fashion A. Pepicelli alleged that the shops violate federal "alter ego" statutes. "You can't separate those [shops]," said Pepicelli, who alleged that under the alter ego laws the "second company is the same as the first" and should be abiding by the same union regulations.

Pepicelli said that Philip Huang, the owner of Fashion B, met with him last year and said he was interested in opening a union garment shop. He said he and Huang negotiated the contract, but Huang withdrew at the last moment, saying that he was too busy to open the shop and that his partner Kei Kin Wu would open it instead.

The union then signed the contract with Wu, who last year opened Fashion A - the city's first Chinese-owned union garment shop. The opening of the shop in the ILGWU building in Chinatown was heralded by the mayor and other city officials as a small but important step in reviving the city's garment industry. At

the same time, it sent a signal that the new Chinese-owned shops should be unionized to assure that workers would receive health insurance and other benefits.

Huang, however, then opened the non-union Fashion B shop on Chauncy Street several months ago. "Now the work that was in Fashion A is going to Fashion B," said Pepicelli, who added that the activities represent "another attempt to beat people out of their health benefits and run away from the union." He alleged that Huang opened the non-union shop at the same time that he was closely associated with Wu and the Fashion A shop.

Union attorney Mary Sullivan, of the law firm of Segal, Roitman & Coleman, said she believes the union has a strong case against the garment shops. "It is as obvious a case as I have ever seen, and it's outrageous," she said. "This is really people profiteering off of others in the worse way."

She said that the National Labor Relations Board this week began an investigation that would last between 15 and 30 days. The union will seek an injunction in US District Court ordering both garment shops to pay benefits and honor the union contract, she said.

Sullivan alleged that Fashion A has been "doing several things that violate the Labor Relations Act," including not paying the wages agreed on in the union contract and being delinquent in paying pensions and health insurance. She also alleged that Fashion B was "siphoning work out of Fashion A" and that the two companies were sometimes using the

continued on page 2



A Buddhist charu at a multid denominational memorial service for the Chin brothers at St. James the Greater Church in Chinatown on Monday. The three brothers from Brooklyn, N.Y. drowned in an Andover motel pool earlier this month. The Boston Chinese community held the service to show its sympathy for the Chin family. See Page 8.

Southeast Asians Hold Fourteenth Conference

By Walden Siew

The National Association for the Education and Advancement of Cambodian, Laotian and Vietnamese Americans (NAFEA) held its fourteenth annual conference at the Logan Airport Hilton Hotel last month. The event highlighted common challenges facing the Southeast Asian-American community.

The keynote address titled "Hope and Responsibility" was given by Khamchong Luangpraseut, a NAFEA board member and past president. Luangpraseut was the first non-Vietnamese elected president, and it was

under his presidency (1988-90) that the organization was expanded to include a wider representation.

The four-day conference - held March 27 to 30 - included some forty workshops and addressed such issues as multicultural education, community development, and refugee resettlement.

Ngoc-Diep Nguyen, the NAFEA president, said the conference sought to address issues important to immigrants such as employment and resettlement policy.

Southeast Asians have had "a history of 18 years as a large group in this

continued on page 2



Interview: Hyun-Mi Chung's Long Hours of Dedication to the Piano

By Elizabeth Lee

Hyun-Mi Chung met her best friend in Moon, Korea at age four. They played together everyday for at least a half an hour. They have been together for thirty years. The only problem is that she can't take her best friend everywhere. Chung's best friend is always well-mannered and eloquent, but her best friend is just too big.

Chung, a doctoral candidate at Boston University's School of

Fine Arts, spends about five hours a day with her best friend, her piano. Music and the piano continue to be her first and only passion.

"Playing the piano is the only goal I've ever had," she says. "It's never a question of whether or not I want to practice. I always want to practice, but sometimes I'm just too tired."

Her dedication since childhood has won her first prizes at Honam, Pullma, Pung

Moon, and The Competition for Young Pianists in Korea. She has given solo performances in France and has performed with the Seoul Philharmonic Orchestra and the National Orchestra in Korea.

Piano lessons everyday certainly paid off. At her first competition in the third grade, she was the youngest competitor and was described as "fast fingers." Chung continued competing and

continued on page 3

FROM PAGE ONE

Union

continued from page 1

same employees.

She pointed out that while only Wu signed the union contract, both Wu and Huang's name are on corporate papers. Sullivan explained that it is illegal for a union shop to "surreptitiously open another shop that doesn't maintain standards."

The Sampan was unable to reach Wu for comment on the union complaint. A spokesperson at Fashion A said that Wu would be in Hong Kong until later this month. Huang said, "I don't have any comment at this time." He said, however, he would discuss the matter later, after he had time to talk to a lawyer and gain a better understanding of the complaint.

Pepicelli discussed the complaint last week prior to an ILGWU workshop for Boston garment workers at which a New York official of the Asian Pacific American Labor Alliance spoke to the workers on the benefits of joining a union. Giving the main address at the event was May Ying Chen, assistant education director of ILGWU Local 23-25 in New York.

Pepicelli emphasized that the dispute centered on whether new garment shops in the city were going to be unionized and offer workers benefits such as health insurance, pensions, eye glasses, prescription drugs, as well as sick days and holidays. In union shops, money is also taken out for social security, assuring that workers have adequate payments when they retire. If people work "under the table" and are paid in cash for many years, they will have limited social security available when they retire.

"We need some social and economic justice for garment workers," he said. "It's a skilled job and does warrant some financial and social justice." He noted that husbands of garment workers often work in restaurants where they receive no health insurance. Moreover, many restaurant workers have been out of work because of the recession. Given this situation, access to health insurance and other benefits for working families in the Asian community often depends on wives who work in union garment shops.

Chen, who in New York City deals with disputes similar to the one taking place in Boston, speculated that the owners of Fashion A and Fashion B will try to say that Chinatown can't afford union shops. "They're going to plead poverty," she said.

Chen said that Chinese immigrant workers are in a particularly difficult position in Chinese-owned workplaces. "Chinese employees play on ethnic ties and ignorance of immigrants to make a fast buck," she said. She added, however, that immigrants actually come to the US to find a better life and don't want to be mistreated here. "If they didn't have the union they would totally be in a sweat shop situation," she said.

Chen said that non-union shops remain attractive to workers in part because there are only a limited number of union shops and also because non-union shops pay cash "under the table," which is attractive to some workers. Chen said she tries to educate the workers on the strengths of the unions. "We try to get people to look at their long-term life." Also, she added, medical costs are so high now that workers without health insurance are placed at serious risk if they are ill.

Both Pepicelli and Chen said that the garment industry is under pressure now because producers are often manufacturing their garments abroad to take advantage of lower wages. The North American Free Trade Agreement (NAFTA) will place added pressure on

the garment industry because more work will probably be done in Mexico, Pepicelli said. Current economic conditions also work against the union and the workers because employers will



May Ying Chen speaking on the benefits of unions at the ILGWU last week.

claim they can't compete with low overseas wages.

According to Pepicelli, the garment industry in Boston had its heyday in the late 1960s and 1970s. It reached its low point in the mid 1980s when the P&L shop closed. It then stabilized and is now beginning to grow slightly. He said that the new garment shops tend to be Chinese-owned. In the last five years five or six Chinese-owned shops have opened but only one - Fashion A - has been a union shop.

Pepicelli said that retailers also contribute to the growth of non-union shops by their willingness to send their work to them. "I think the retail stores and the source of the work - the managers - should assume some responsibility," he said.

-Robert O'Malley

Policy

continued from page 1

remain trapped in low-wage work. According to the report, 11% of males make less than \$6.00 per hour and 20% make less than \$15,000 annually. Among females, 18% are in lower hourly-wage categories and 37% earn low annual earnings.

The youth population will be predominantly first-generation American-born, increasing from approximately 3 million in 1990 to 6.2 million in 2020. As a result, issues of intergenerational conflict and relationship will be prominent, according to Paul Ong, an associate professor at UCLA.

These numbers, however, tell only part of the story.

"Our main concern," said Ong, "is how we can incorporate and best use this labor force. The point is to think proactively."

Southeast Asians: An "At-Risk" Population

The other side of the "model minority" myth shows that Southeast Asian refugees are a community "at-risk," with the majority living below the poverty level. Originally from Cambodia, Laos, and Vietnam, these refugees were the largest group worldwide to be admitted to the US in 1991.

The report warns institutions not to overlook the Southeast Asian community, which is often lumped together with other Asian groups who have achieved a higher level of success in the US.

One indicator showing that this population is "at-risk" is the rate of illiteracy. Among the Hmong population from Laos, 70% are illiterate in their own language, followed by 34% of Cambodians and 1% of Vietnamese.

"We have concluded that the Southeast Asian community is a community of extremes," said Ngoan Le, of

the Illinois Department of Public Aid. "We have people who are doing extremely well and close to half who are not doing well."

Le recommends that the successful extreme should be invited back to the community to help find solutions to the problems affecting less fortunate members.

Among Asian Pacifics, Southeast Asian groups are the poorest. Many reside in urban areas with high black and Hispanic populations. Le addressed the need to build coalitions with these other groups in order to better understand and reduce racial tensions.

Other recommendations include the development of programs to address refugee family needs in education, health care, and mental health. Also recommended was additional federal and state funding to support such programs.

The report concludes that adults in these "at-risk" communities need more English language instruction, skills development, and job training programs.

Education

The report predicts that the number of K-12 aged students will double between now and the year 2020. While the population of immigrant students will remain nearly constant, the greatest growth will be in American-born children with immigrant parents.

The implications of these demographic changes is most critical on the local level, where most school policies are formulated, said Peter Kiang, Assistant Professor at UMass/Boston.

Kiang described how these numbers will affect public policy, explaining that curriculum will be the most important area for attention. "Students need opportunities to learn about the historical experiences and contributions of Asians," Kiang said. "If you don't understand something about Asian Americans, then you are missing a large part of America."

Another implication of the changes will be an increase in communication gaps within families, said Kiang. As these gaps grow, the need for counseling and support systems within schools will also increase, he continued.

One problem facing schools, according to Vivian Wai-Fun Lee, of the National Center for Immigrant Students, is finding ways to raise the number of Asian teachers to meet the needs of the changing demographics. She pointed out that developing good teacher training programs would be one step that could be taken to address the problem.

Kiang also emphasized the need for more Asians educators in the school systems to prepare for 2020. Currently, Asian teachers make up less than 1% of all teachers in the US, while Asian representation on school boards is a mere 0.1%. Working to close the gap between the community and the school system will be one of the challenges for 2020, he said.

Anti-Asian Violence Tied to US Economic Policy

The report predicts a rise in anti-Asian violence and hate crimes, attributed to increasing racial polarization in the US and economic competition from abroad, which has decreased employment opportunities in the US.

Asian Pacific Women

Asian Pacific women are expected to make up the majority of new immigrants. Immigration will result in more women working in lower-wage jobs, such as in garment factories and electronics assembly plants.

Important policy recommendations include issues such as child care and health care, protection from sexual harassment, domestic violence, and sex discrimination in the work force.

Electoral Representation

Asian Pacific Americans are projected to represent as much as 8% of the national population. A major issue for Asians is working to ensure adequate representation at all electoral levels.

One way is to show a commitment to an Asian Pacific voice. To ensure full political participation, Asian Pacifics actively participated in the redistricting process in 1991 for the first time. By drawing new political boundaries for elections, Asian Pacifics increase their political strength within their community.

Recommendations

The report also made the following key recommendations:

1. Recognize and promote multiculturalism.
2. Modify the concept of civil rights to protect against the discriminatory practices encountered by Asian Pacific Americans.
3. Expand programs that help Asian immigrants adjust to US society.

Conference

continued from page 1

country. Now we must address the issue of ethnic identity. Do our children consider themselves Cambodians, Americans, Cambodian-Americans?" she asked.

Ngoc-Diep mentioned two political successes as breakthroughs for Asian-Americans: Choua Lee, the first Laotian (Hmong) woman elected to the Minneapolis Board of Education, and Tong Lam, the first Indochinese elected official in the US.

Lam, a city councilman for Westminster, CA, said Asian-Americans must integrate in mainstream America. "We cannot segregate ourselves, and we must be vocal."

"We must learn the best of the best out of the two cultures," he said. Lam also said financial and economic preparation were keys to the future.

After a welcoming speech given by Sen. Edward Kennedy on March 29, the second keynote speaker, Robert Peterkin, of the Urban Superintendents Program, spoke on "Moving On: Fulfilling the American Promise."

Ngoc-Diep estimated from 280 to 300 people participated in the conference this year. She said she was impressed by the diversity of the audience, which included Anglos, Chinese, Japanese, Native-Americans and Hispanics.

"The range of diversity is tremendous. I'm especially encouraged by the large amount of students," she said.

Ngoc-Diep also thanked the 1993 planning committee, citing the leadership of Vilay Homsombath from Laos, Sophorn Ith-Keo and Vesna Nuon from Cambodia, Dang Thu Pham from Vietnam, and Debbie Tom, the program chairwoman.

The conference was sponsored by NAFEA and the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants.

BUSINESS

Survey Shows Recession Harms Restaurants

The Healthy Boston/Chinatown Coalition conducted a restaurant survey in December 1992 to determine how adversely the community has been affected by the current recession. The goal of the survey was to determine the level of unemployment for community residents and to obtain insights into how the Chinese restaurant industry was responding to the recession.

In the first part of the two-tier survey, a number of established restaurants in the Greater Boston area were contacted about the start of the recession and its impact upon their staffing levels. The following information was incorporated into the Healthy Boston/Chinatown Coalition's community needs assessment:

*Restaurants began experiencing the impact of the recession in 1989 and initiated layoffs in 1989 and 1990;

*All restaurants surveyed had weathered previous recessions without layoffs;

*20-50 percent of staff were affected in restaurants that initiated layoffs;

*A number of restaurants had reduced staff schedules as a way of avoiding additional layoffs;

*No rehires had occurred at the time of the survey and none were anticipated;

*The average gross salary of dislocated workers was \$12,000 (without



The Chinatown business district.

medical benefits);

The second tier of the survey involved wholesale food distributors and businesses related to the restaurant industry. This survey was conducted to corroborate information provided by restaurant owners/managers, who might have presented more optimistic information in an effort to maintain a certain bravado. The consensus of the second-tier survey respondents placed the unemployment rate for restaurant workers at 30 percent.

Only one restaurant surveyed did not experience any downsizing. They had initiated new services (special events, valet parking, food deliveries), upgraded their facility and were able to maintain their level of business. This particular restaurant owner, and a number of respondents associated in ancillary businesses, discussed freely the need for restaurant owners to reassess their business practices, the importance of recognizing the changing tastes of their customers, the need to be cognizant of changes in people's eating habits, the importance of service and customer service training for staff during a difficult business climate, and the importance of marketing. Many respondents offered that changes would need to be instituted if restaurants were to survive the current economy.

Among the suggestions offered by employers were the need for additional English-language training, customer service training, and career counseling to encourage other employment options.

Most survey participants indicated that they considered the situation very grave for their former employees: unemployment benefits, when available, were low and inadequate; unemployment insurance has been exhausted by the majority of claimants; and without income, family savings were being depleted.

Survey respondents encouraged Chinatown service providers to press on with the development of new training programs and job creation efforts.

-By Beverly Wing of Healthy Boston

The next issue of Sampan will be published on May 7, 1993. Press releases and advertisements which require typesetting or artwork are accepted up to Friday, April 30, 1993. Camera-ready ads are accepted up to Monday, May 3, 1993.

Please note: Calendar items are accepted up to Friday, April 30, 1993 for the May 7, 1993 edition.

Chung

continued from page 1

won five trophies by the sixth grade. It was then that she approached Jae Duk Chin, chairman of the Music Department at the women's Iwha University in Seoul to be her teacher. Although Chung was young compared to other students, Chin accepted her.

At age twelve, she moved

away from home to study piano in Seoul. "The hardest part," she says, "was only seeing my parents once a month for three days." Iwha University.

But she adds that she doesn't regret leaving, because after studying at Iwha University for three years, she left Korea to study at Julliard's preparatory division in New York.

Though her family has always been supportive, she admits to feeling lonely sometimes. She comes from a family of medical professionals. Both her father

and two brothers are medical doctors, and her mother earned her degree in pharmacy from Iwha University.

Her piano has always been there as a companion. "At Julliard, I practiced 10 hours a day," she explains, "and I've only had one date in my life." One result of her constant practicing was the need to wear bandages on three fingers, making it even harder and more painful to practice.

Chung's nine years at Julliard - where she attended the

preparatory division and eventually earned bachelor's and master's degrees in music - allowed her to grow and mature as a pianist.

Yet, Chung remains humble and doesn't worry about her competition. "I hear there's competition, but I'm busy developing my own self and trying to play better than yesterday," she says.

"I haven't been to the movie theatre in seven to eight years, maybe even 10," she admits. "I'd rather rest so I can practice in the evening."

The intimacy of music has allowed her to create her own style without the pressures of age. "In music, there's no ending," she says. "According to another musician friend, the first forty years are difficult for any concert pianist."

Chung doesn't mind waiting to become a concert pianist. Ideally, she would not mind hiding away on an island to practice and then coming back to perform at the age of 40 when she's ready.

"With music, the more you play, [the more mature] you get," she explains. "So it doesn't matter if you wait or how old you are; you're just building up. It's just a matter of not being known."

She chose music, she says, because it allows her to express herself freely without limits.

"My goal is to strive for a higher level in myself each day," Chung says. "You need to be happy with today's achievement, and look forward to getting a higher level of achievement tomorrow."

Chung recently performed at a recital at Boston University. She admits to always feeling a little fear before each recital. She is not only nervous about her performance, but also unsure of the kind of piano to expect. Unlike a concert violinist, she can't bring her best friend with her - it's just too big.

Chinese Editor
Louise Zhu
English Editor
Robert O'Malley
Advertising/Feature Editor
Ching Sun
Design and Layout
Robert O'Malley, Susan Dao, Wisty Zhu, Min Yu Gan, Robert Hanson, Camen Chan, Siu-Chi Wong, Bing Ng
Typesetting/Chinese Edition
SINO Graphics & Typesetting Services
Typesetting/English Edition
Robert O'Malley, Georgiana Tam
Printer:
Worcester County Newspapers

Sampan is a non-profit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Asian American Civic Association and supported by volunteer staff. Sampan is free and is distributed in Chinatown and the Greater Boston area. Sampan welcomes all donations, which are tax-deductible. Send letter, commentaries, calendar events and advertising for publication to 90 Tyler Street, Boston, MA 02111 (617) 426-9492.

Advertising rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

Sampan is mailed within the U.S. upon request via third class postage for a \$20 charge and first class postage for a \$50 charge.

SUFFOLK UNIVERSITY

A Private University located In The Heart of Boston
Is Pleased To Announce That We are Offering
ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM
The Course Will Cover The Following topics:

- * Listening & Speaking
- * Writing
- * Combined Skills

CLASSES STARTING IN JUNE 1993

DATE: June 5, 1993 - August 28, 1993

TIME: 9:00 - 11:40 AM

PLACE: Sawyer Building, Room 1108

* Convenient location in Downtown Boston - accessible by the green, orange, blue, and red line.
Easy to walk to & from the Haymarket Square bus terminal.

COST: \$200.00

BENEFITS - CERTIFICATE:

* CERTIFICATE WILL BE AWARDED AT THE COMPLETION OF THE COURSE
ADDITIONAL COURSES: * MAY BE SCHEDULED.

For further information please contact the Office of adult and Evening Studies, Suffolk University at (617) 573-8070, from 9:00 am to 7:00 pm.

PROJECT ELECTRICAL ENGINEER

S E A Consultants Inc., a full-service engineering/architectural firm, has an immediate opening for a Project Electrical Engineer in its Architectural and Building Engineering Division. We are seeking a dynamic individual who enjoys working in a team-oriented, fast-paced environment. Position requires a BSEE, P.E. registration and 5 plus years of experience in the design of lighting, power distribution and control systems for commercial, industrial and military facilities. Ability to perform electrical engineering calcs, construction documents and cost estimating are necessary requirements, as well as one year of demonstrated AutoCad experience.

Qualified candidates please send letters of interest and resumes to HR Manager, S E A Consultants Inc., 485 Mass Ave., Cambridge, MA 02139.
An equal opportunity employer.

FOLK TALE

The Palace Musician's Well-Kept Secret

By Hungwah Yu Goodman

Yu was an ancient wind instrument in China. It resembled sheng, a modern instrument which is made of reed pipe. The sound of yu was sweet and melodious. To listen to it was to feast the ear.

King Xuan of the Qi principality, who lived more than 2,000 years ago, was particularly fond of yu. A sign of this passion was that he kept over 300 players in his palace. Whenever he felt like parading his troop of musicians, he would gather them in the big palatial hall and have them play the yu in front of his guests. The sight was without a doubt one of the grandest anyone had ever seen.

Hearing about King Xuan's love for yu, a certain Nangung came to see his Highness. Nangung first paid his tribute by kowtowing to the king. Then he went on to explain: "I am the best yu player that has ever lived. My yu is so wonderful that even the



nightingale will stop singing when I start to play. Your Majesty is the greatest king that has ever ruled. My music is intended for no one else but for your Majesty."

As the adage says: Flattery goes far, and King Xuan was indeed very pleased with the flowery words. He immediately placed Nangung among his numerous musicians. Like other yu players, Nangung was well attended to: he had plenty of good food, generous allowances, and not much work. Their most important duty was to perform in an oversized yu orchestra for the king when his Highness was in the mood for some grandiose entertainment. You can imagine

that with 300 musicians in a sumptuous hall, all trying their best to play the yu, the sound must have been impressive enough to please the gods in Heaven.

But the good time for Nangung did not last. King Xuan died, and his son inherited the throne as King Min. Like his deceased father, the new ruler was fond of yu. Unlike King Xuan, the new king was not into an excessive array of musicians. He would rather have them play to him one by one. The following edict was thus issued: from now on, the yu players would be summoned to his Majesty one at a time to play for the pleasure of his Highness.

The new order stirred up much enthusiasm among the musicians. Most felt that their time had come to impress the young king with their talent. They practiced harder than ever. Every one of them harbored the secret hope that his song would earn him the king's favor. Nangung, on the other hand, seemed

unusually agitated. He was not practicing like others. Several days later, the order finally came: Nangung was to present himself in front of the king the next day and entertain his Majesty with

leaves in the wind. His face was drained of all color. That night, when no one was paying attention, he took all his worldly belongings and slipped out of the palace through the back gate. He was never seen again.

Perhaps you have guessed by now why Nangung was in such a hurry. For all those years in the orchestra, he had never learned how to play the instrument!

People like Nangung abound in real life. Perhaps you can say that for lack of true knowledge or skills, they get along pretty well. Until they are faced with a challenge, they can uphold their facade. Yet our ancestors have known from experience that it only takes a thoughtful leader to distinguish the genuinely competent from the mere pretenders. Of course nobody wants to fall into the second category. With the many success stories of immigrants here, it seems that the lesson of Nangung has been well remembered.



his yu playing.

On hearing the command, Nangung shook like the autumn

SENIOR STAFF ENGINEER Instrumentation

The professional selected will provide instrumentation/controls engineering assistance in the review and design of a variety of projects from conceptual planning through design and construction. This will include assisting in the planning and design of various wastewater and facilities repair, improvement, and replacement projects. Candidates must have a Bachelor's degree in Electrical Engineering, advanced degree preferred, and 6-8 years of experience in wastewater treatment plant instrumentation plant/controls equipment design. Working knowledge of programmable logic controllers, PC proficiency, knowledge of word processing, spreadsheets, and engineering applications software, and CADD systems experience are required. System design experience with a major instrumentation vendor is preferred. Interested candidates should send resume and salary requirements by 4/26/93 to Haughey Group Confidential Reply Service, Dept. 900, 313 Congress Street, Boston, MA 02210. AA/EOE. Women and Minorities are strongly encouraged to apply.

PART-TIME CASHIER (8:30 AM - 2:30 PM)

For busy So. End hardware store at Castle Sq.
Good English + Exp. helpful. Call Eric 426-7525.

Media Education Project COORDINATOR

Community Based Organization Collaborative seeks Media Education Project Coordinator, Bilingual, bicultural, media advocacy and training experience desired, sensitive to diverse communities. Low to mid twenties. Send resume to:

HOPE, 165 Brookside Ave ext., Jamaica Plain, MA 02130
Attn: Frank Flores

CITY OF CAMBRIDGE MUNICIPAL LEGAL COUNSEL

Full-time in-house counsel position representing the City of Cambridge in civil litigation in federal and state courts. Additional duties include drafting legislation, administrative law practice and rendering advisory opinions to City officials, boards and commissions. Must be a member of the Massachusetts Bar, admitted to practice before the federal courts. Municipal experience helpful. Starting salary fixed at \$47,795 with comprehensive health and retirement benefits. Resume by May 14 to: Personnel (A88), City Hall, Room 309, 795 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139.

The City of Cambridge is an
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.
(Voluntary information regarding disability, gender, minority, & veteran status is welcome.)

VILLA VICTORIA AND THE SOUTH END APARTMENTS Studio, One, Two, four, Five and Six Bedrooms

E.T.C. Developers, Inc. will accept applications for positions on the waiting list for studio, one, two, four, five and six bedroom apartments at Villa Victoria, located in the South End of Boston and four bedroom apartment for South End Apartments, located in the Roxbury Crossing neighborhood. Applications must be obtained in person on Monday, April 19, 1993 at 342 Shawmut Avenue, Boston on the first floor between 1:00 pm and 5:00 pm. Applications must be submitted in person on Tuesday, April 20, 1993 between 1:00 pm. and 5:00 pm. at 342 shawmut Avenue, Boston on the first floor between 1:00pm and 5:00 pm. at 342 Shawmut Avenue, Boston on the first floor. APPLICATIONS MAY NOT BE OBTAINED OR SUBMITTED ANY OTHER TIMES.

The income limits to qualify are as follow:

FAMILY SIZE: 1 person 2 people 3 people 4 people

Very-low income 18,400 21,050 23,650 26,300

Low income 27,000 30,900 34,750 38,600

FAMILY SIZE: 1 person 2 people 3 people 4 people

Very-low income 28,400 30,500 32,600 34,700

Low income 41,700 44,800 47,850 50,950



MANAGER OF DEBT AND INVESTMENTS

This finance professional will develop a program to borrow funds as needed and invest available funds to reduce costs. This will include managing a revenue bond program, identifying financial resources, developing an investment strategy, as well as evaluating and administering derivative financial products. Candidates must have a Bachelor's degree in Finance, Business Administration or related field, 7-9 years of related experience in banking, investment or financial management, 3 years of supervisory experience, and experience with derivative financial products. Public sector experience is preferred.

DEBT AND INVESTMENT ANALYST

This individual will have the opportunity to assist in the development of a program to borrow funds and invest available funds to reduce costs. Responsibilities will include executing and monitoring an investment strategy and preparing interest rate and investment trend reports. Candidates must have a Bachelor's degree in Finance, Business, Public Administration, Economics, or a related field. Advanced degree preferred. 3-5 years of related experience in accounting, banking, investment or financial management. Strong quantitative skills and knowledge of PCs are necessary; public sector experience is preferred. Interested candidates should send resume to Haughey Group Confidential Reply Service, Dept. 4493, 313 Congress Street, Boston, MA 02210. AA/EOE. Women and Minorities are strongly encouraged to apply.

IN FOCUS

Three Documentaries on a Developing Asia

Bangkok's skyline is impressive. Skyscraper banks, glittery shopping malls, corporate headquarters - it's all there. But hidden away in a shadowy part of the city is the other side of prosperity: a shanty town for the poor. The people who live there remain untouched by the new prosperity. They've come to the city from villages to seek their fortunes or perhaps earn money to educate their children for a better life.

In Thailand and other Asian countries, life is changing rapidly. And with those changes comes a growing gap between rich and poor and between Asian tradition and Western-style economic development. The conflicts are especially apparent in Thailand, Indonesia, and Malaysia, the countries explored in a new PBS series called the Mini-Dragons II. These three countries have the world's fastest-growing economies, the pace and intensity of which has the potential to overwhelm traditions developed over centuries.

The series will be shown locally on Channel 44, and is a sequel to the 1991 PBS Mini-Dragons series documenting Hong Kong, Taiwan, Singapore, and South Korea. As part of the new series, Mini-Dragon programs on South Korea (shown May 6 at 9 pm) and Hong Kong (shown May 13 at 9 pm) will also be broadcast.

In the Thailand program (shown April 22 at 9 pm), a booming economy isn't bringing the same benefits to all Thai people. At one extreme is Supaluck Umpujh, 36, who is making a fortune developing bigger and more fantastic shopping malls. At the other is a married couple who have moved from the countryside to Bangkok to earn money to educate their son. The contrast between the elegant life the young woman leads in the city and the slum-dweller's life of the working couple is striking and commonplace in many developing Asian countries. Development, in short, is widening the gap between the rich and the poor.

The rapid growth of Thailand's economy is also bringing with it other problems. Bangkok has serious traffic congestion and air pollution. And in the last three decades, Thailand has lost half of its forest, some of which was cleared to grow



Buddhist monks in a Thailand forest. The monks are tireless environmental activists and social critics of the country's rapid development.

tapioca, an important export commodity.

The country's large adult entertainment industry and widespread prostitution in Bangkok has also fueled an AIDS crisis in the country. Moreover, Thailand's long tradition of military rule came under attack last year as young people took to the streets in protest. The riots that ensued led to the deaths of at least 50 people.

At the same time that a talented and energetic breed of entrepreneurs is busy devising schemes to develop businesses and make a fortune, Phra Prachak Kuttajitto, a Buddhist abbot is calling on the country to reconsider the course it's taking. Greed, he suggests, is pillaging the country. "I'm afraid that if development continues this way, it won't be long before we have no resources," he says.

"Development goes with morality, they can balance each other," he says. "You only destroy yourself when you destroy the mountains, the streams." As the country's forests continue to dwindle, the monks, who traditionally made the forest their home, are becoming some of the harshest critics of Thailand's rapid development.

Those same kinds of concerns are also becoming issues in Indonesia, the world's fourth-largest country which is also rapidly developing. The Indonesian documentary focuses on the widening gap between the Chinese minority, which controls much of the commerce, and the poorer "pribumi" or Muslim Indonesian natives.

The program homes in on several people who are playing an important role in the development of the country. One of them

is Bob Hasan, a millionaire of Chinese ancestry who owns 90 major firms. Hasan, who has aligned himself with the Suharto government, is the chairman of the Indonesia Plywood Company. Hasan's industry, which provides jobs for millions of workers, is coming under increasing attack from environmentalists, who charge that the logging industry is destroying the country's forests. Hasan, predictably, claims it's not.

There's also Francois Tomaso, a pribumi businessman who is scouting around for seaside land on which he plans to build a tourist hotel. He finds, however, that the people in some fishing villages are opposed to the development, believing that it will destroy their way of life. He eventually finds

Lombok Island, where he plans to build his hotel and staff it with local people. Though such an arrangement may bring new income to the village, many fear that it will eventually destroy the traditional way of life there.

Also profiled is Rakhmat Cheha, an aircraft technician who has been selected to study in Japan in order to expand the country's still-limited technological expertise. Like many Asian countries, Indonesia is intent on tapping the developed countries for the technology it needs to develop its economy.

The documentary on Malaysia, which was shown this week, explores yet another Asian country in transition. While the government has initiated a plan for the future called "Vision 2020," Malaysia, like the other rapidly developing countries profiled in the series, faces similar development problems. Though it has become a leading exporter of computer chips, Malaysia faces environmental, ethnic, and cultural pressures.

Foremost on many people's minds are tensions that still exist between the Chinese business class, which continues to play a key role in the economy, and the native Malays. In 1969, Malays rioted and killed 200 Chinese.

As in Thailand, poor Malaysian villagers - especially young women - are moving to the towns and cities to find work with large corporations like National Semiconductor and

Hewlett Packard, who manufacture products abroad to take advantage of lower wages. But once removed from their natural surroundings, the women often feel trapped, unable to find marriage partners and confined to tedious jobs.

The documentaries in the Mini-Dragons II series also bring to light the dilemmas faced by developing countries as they attempt to balance tradition with the comforts and conveniences offered by the industrial world. The challenge these countries face is learning how to develop their economies without destroying the environment and traditional values.

Though it's natural for these countries to be eager to develop, the series suggests that overzealous entrepreneurs who play an important role in the development process think solely in terms of profit at the expense of other social values. Another question the series seems to be asking is whether developing Asian countries can imitate Western models of development without damaging their own traditional cultures.

-Robert O'Malley

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

MCMAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST
(617) 335-4773
74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily
No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

Equal Housing Opportunity



CITY OF CAMBRIDGE CITY AUDITOR

Cambridge, MA. (Salary Range: \$44,000-59,000 depending on qualifications. Attractive benefit package.) Appointed by and reporting to the City Council. Serves as a key member of the City's financial management team (FY93 budget: \$283,000,000) with responsibility for: financial controls; internal audit; and external reporting.

Requires working knowledge of Generally Accepted Accounting Practices (GAAP) and ability to work effectively within a diversified workforce and cooperatively with the City's appointed and elected officials. Minimum seven years' progressively responsible management experience in finance or accounting, knowledge of municipal finance and automated financial information systems, proven analytical and managerial abilities. Master's in public administration or finance management preferred.

Apply by May 3 to: Personnel Director (07), City Hall, Room 309, 795 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139.

The City of Cambridge is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. (Voluntary information regarding disability, gender, minority, & veteran status is welcome.)

OPINION

Seeking Justice for Wards Cove Workers

(The following comments were made by Matthew Finucane, the executive director of the Asian Pacific American Labor Alliance, AFL-CIO, at the re-introduction of the "Justice for Wards Cove Workers Act" by Congressman Jim McDermott on March 2. The bill would eliminate a provision in the Civil Rights Act of 1991 that excluded a group of Asian Pacific American workers from coverage by that Act. The bill also received the support of President Clinton.)

Good morning. My name is Matthew Finucane, executive director of the Asian Pacific American Labor Alliance, AFL-CIO. I am here today representing Asian Pacific American advocacy organizations from around the country.

We wish to thank Congressman McDermott for his leadership in seeking justice for the Asian Pacific American and Alaska Native communities. We also wish to thank the Congressional leaders who have spoken this morning, and the more than 65 other Congressional co-sponsors, for their continuing commitment to eliminating the Wards Cove exemption in the Civil Rights Act of 1991.

It is important to put the Wards Cove exemption into its historical context. Asian Pacific Americans have had a long history of being excluded by government action from the benefits enjoyed by others in our society. For more than half of this century, Asian Pacific Americans were excluded from immigrating

into the United States. For more than half this century, Asian Pacific Americans who had come to America were denied the right of citizenship. Asian Pacific Americans in this country have been restricted in their right to own land, to marry, and to vote. During World War II, over 120,000 innocent Asian Pacific Americans were unconstitutionally excluded from the West Coast and imprisoned in internment camps solely because of their race.

It would be nice to think that this kind of government exclusion of and discrimination against Asian Pacific Americans was a thing of the past, something appropriate for an exhibit in a museum. But it is not a thing of the past. An act of exclusion took place here in the Capitol building in 1991 when Congress passed the Wards Cove exemption to the Civil Rights Act of 1991 and said that one group of Asian Pacific American and Alaska Native workers would be the only ones in this country excluded from the protections of the 1991 Civil Rights Act.

This exclusion was both tragic and ironic because the 1991 Civil Rights Act was designed, in part, to overturn a 1989 Supreme Court decision involving the workers at Wards Cove. These workers, who had been in litigation since 1974, had argued that they were subjected to segregated dining, residential, and employment practices which had the effect of keeping non-

whites in low-paying jobs. In 1989 the Supreme Court used the Wards Cove case to set a nearly impossible standard for those seeking to prove employment discrimination, in spite of a dissenting opinion which noted that some practices in the salmon industry "bear an unsettling resemblance to aspects of a plantation economy." Congress rejected the 1989 standard in the 1991 Civil Rights Act for everyone except the Asian American and Alaska Native workers at Wards Cove.

The Wall Street Journal described the Wards Cove exemption as the result of "quiet maneuvering by Alaskan politicians...and lobbyists on behalf of Seattle-based Wards Cove Packing Co." Congressman Norman Y. Mineta put it more bluntly when he described the exemption as "special-interest legislation at its absolute worst."

We agree with Congressman Mineta. The exemption is special interest legislation because well-financed lobbyists overcame a small group of workers. It is special interest legislation at its worst because the exemption is

discriminatory and unconstitutional. It denied Asian Pacific Americans the one thing which we so desire and have had so much difficulty achieving in America, the equal protection of the law. In this regard, we are pleased to report that the American Bar Association House of Delegates recently passed a unanimous resolution, submitted to it by the National Asian Pacific American Bar Association, supporting repeal of the Wards Cove exemption.

The legislation being introduced today would restore equal protection for the Wards Cove workers by giving them a fair opportunity to prove their case in court. As such, it is the highest legislative priority of Asian Pacific American organizations throughout the country. We will ask each and every Representative and Senator to show the Asian Pacific American community that they believe in justice and fairness for all Americans by passing this legislation. We will fight hard for this bill, and we will prevail over the special interests.

CHINESE PROGRESSIVE ASSOCIATION SEEKS

PT ADMINISTRATIVE ASSISTANT

to help Director with correspondence
and fundraising proposals.
20-30 hrs/wk, health benefits +
salary commensurate with exp.

Resume to

Lydia Lowe, CPA, 164 Lincoln St., Boston 02111

Laundromat Help-Part Time
Somerville-Cambridge Area. Must be
flexible. Call (617) 438-2624

酒零售店出售

酒零售店，並具彩券機器，一樓石碑建築，
有地下室，生意極佳，近華埠，五分鐘可到。
有意者，請電並留電話於

Tel: (617) 266-7434

FOR SALE

RETAIL LIQUOR STORE
WITH
LOTTERY MACHINE. TURNKEY OPERATION
WITH
FULL MARK-UP. SINGLE STORY MASONARY
BLDG. WITH BSMT., INC. HI VOLUME -
5 MINUTES FROM CHINATOWN.
SERIOUS INQUIRIES ONLY-LEAVE MESSAGE:

TEL: (617) 266-7434

Research Vessel Operator

Full-time, benefitted position available immediately to maintain and operate Environmental Sciences Program research vessel and to assist in coordination, supervision, and support of the University's waterfront activities. Coast Guard license for 6-passenger, uninspected near-coastal vessels (or completion within 6 months of hire) required; 50- or 100-ton license preferred; extensive experience in small boat operations required. Experience with marine research activities; ability to provide minor repair of boats, engines, and research instruments; working knowledge of electronic navigation aids, and certified SCUBA qualifications preferred. Send resume, cover letter and names, addresses and phone numbers of three references by 5/7/93 to Donald Babcock, Associate Chancellor, UMass-Boston, 100 Morrissey Blvd., Boston, MA 02125-3393. An Affirmative Action, Equal Opportunity, Title IX employer.

University of Massachusetts
Boston

CITY OF CAMBRIDGE

MAYOR REEVES' SUMMER YOUTH JOBS PROGRAM

Mayor Reeves' Summer Youth Jobs Program is seeking qualified individuals for the position of COUNSELOR. The Counselors will be responsible for the day to day supervision of youth who will be working at various locations throughout Cambridge. They will serve as liaisons between the program administrators and worksite staff, teach positive work behaviors, distribute paychecks, keep time sheets, and make social service referrals.

Qualifications: Requires high school diploma, GED, or equivalent experience. Preference will be given to applicants with postsecondary training and experience in the supervision of youth workers.

Salary: \$8.30/hour for seven weeks.

Resumes should be sent to: Mayor Reeves' Office, Attn. SYEP, Cambridge City Hall, 795 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02139.

The City of Cambridge is an
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.
(Voluntary information regarding disability, gender, minority, & veteran status is welcome.)

CHESTNUT GARDEN APARTMENTS

301 Essex St., Lynn

Beautifully landscaped 1 & 2 bedroom apartments. Privately owned housing for Elderly & Handicapped. Opportunity for people with fixed income. Off street parking. Door buzzer, intercom system. Closed circuit TV in lobby. Community room for functions. Close to downtown shopping & transportation. Call Cheryl at 592-1246, 9-5. TDD number 1-800-545-1833. Ext 131.

AN MB RENTAL COMMUNITY
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

OPINION

On Politics and the Glass Ceiling

By George Y. Cha

Last evening, a friend showed me an article in the November 13, 1992 issue of Science, the publication of the American Association for the Advancement of Science; which was appropriately titled "Asian Americans Bumping Against Glass Ceiling." It was a depressing assessment of the pipelines of the drug industry, chock-full of talented Asian Americans who had no visible presence at the upper management level or in the boardroom.

On March 18, 1993, an Associated Press survey showed that of the first 157 White House staffers and sub-cabinet appointees announced so far, 86 percent are white, 13 percent are black, and just one person is Asian American! That one person is Doris Matsui, the wife of US Representative Robert Matsui. Doris is known as the Deputy Assistant to the President for Public Liaison, a title that is long on words but short on substance!

What is the connection between the glass ceiling and political appointments you might ask? It has to do with the perception of the leadership capability of Asian Americans. The glass ceil-

ing has successfully prevented us from rising to the level of leadership, therefore keeping us in a permanent state of lateral motion. The political arena, however, is an environment which allows us to showcase our capability with the maximum visibility and provides us with important access to the upper levels of corporate America. Regrettably, recent opportunities were made available, but not taken.

As far as the glass ceiling goes, just about everyone admits that it's an appalling situation. But when the board of directors or the top management of a company is looking to fill a position such as vice president of North American operations, they will be looking for candidates with a successful background in strategic planning and the ability to rejuvenate struggling operations to make them successful again. Candidates are also required to have people skills. They need to be able to debate and defend issues without acrimony, to network for support of concepts and ideas, and

to referee and resolve conflicts between warring departments. Since glass ceilings and also glass walls have prevented Asian Americans from accumulating much of the required leadership and managerial skills in the first place, a breakthrough can't be expected in what turns out to be a classic Catch-22 situation. The breakthrough must occur somewhere else, and the most expedient direction will be in the political arena.

Politics is the process of governance. Politicians develop policies and procedures for the society to function in accordance with the will of the people and the Constitution of the United States. Politicians operate with a modus operandi very similar to the criteria listed above (notice the current Clinton Administration's plan on deficit reduction and the development of its health care policy). In the stratosphere of top management, the distinction between business and government becomes fuzzy; often they are one and the same.

The political arena provides the opportunity for Asian

Americans to acquire the preparation, and more important, the credentials for corporate America. The classic example is Elaine Chao. Her one-year tenure as the Director of the Peace Corp gave her access to her current CEO position at the United Way. It is also the most expedient domain in which to reinforce the perception that we are capable of leadership. Once this perception is in place, the glass ceiling and the glass walls will disappear, at first for individuals and - as momentum is achieved - for the whole community as well.

When the Associated Press lamented "just one person is Asian American," it turns out that the truth is not quite that simple. The Clinton Administration offered nine Asian Americans Cabinet and Sub-Cabinet posts. These were declined for one reason or another. Currently, numerous applications are under FBI security review. Hopefully, some, if not all, will accept when called upon to serve.

What is really unfortunate is that those Asian Americans, by

electing not to accept appointment, have forfeited a golden opportunity to showcase our talents, and our ability to lead, manage, and govern!

Finally, let's return for a moment to our home state of Massachusetts. It's of almost tragic dimensions that the highest-ranked Asian American in elected office is a member of the School Committee of Brookline. We can rectify this deficiency almost overnight. Because of the Boston mayoral race, we have an unprecedented opportunity to run a candidate at this level. It is questionable whether one can actually win, but the exposure could be valuable for the next time around.

The race that is definitely winnable is an at-large seat on the Boston City Council. It is therefore imperative that community leaders collectively reach a consensus and support a single candidate. With that accomplished, they could then turn their attention to mobilizing manpower and financial resources to push the candidate through. The window of opportunity is now open, but it won't be forever. Let's take the plunge through.

APARTMENT FOR RENT, \$350/MONTH

Roslindale-Sparkling studio apartment, separate kitchen and bath, townhouse community near Turtle Pond Parkway & golf course. \$350/mo. includes heat & hot water. Free parking, bus to Orange line. 325-6777 weekdays 9-5. No fee. Equal Housing Opportunity.

OFFICE ASSISTANT

We are looking for a part-time (20 hrs/wk) individual who will enjoy working in a busy OB/GYN office located in Malden. The duties involved will be light clerical as well as some clinical procedures (such as EKGs or phlebotomy). Bilingual skills are desirable.

Just nine miles north of Boston, we offer free parking, excellent salaries and an exceptional benefits package to help you balance work and family life — day care program for children, elder and child care resources and referral service, flexible scheduling and more.

For more information, call Human Resources at (617) 979-3055 or send resume to Human Resources Department, 585 Lebanon Street, Melrose, MA 02176. An Equal Opportunity Employer.



When is newspaper Recycling Picked-up?

...on your regular garbage day.

april 1993						
sun	mon	tues	wed	thur	fri	sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

?s ...635-4959



On Dark Weeks

East Boston	North End	Back Bay
South Boston	Beacon Hill	Roxbury
No Dorchester	Chinatown	Fenway
Charlestown	2nd trash day	South End
		1st trash day

On Light Weeks

So. Dorchester	Allston	Hyde Park
West Roxbury	Brighton	Mattapan
		Roslindale

ENTER CHINESE CULTURE

LEARN

MANDARIN CHINESE

(the standard language of one billion people)

The Asian American Civic Association
90 Tyler Street
Chinatown, Boston
(617)-426-9492

*Affordable afternoon and evening classes
for beginners and up
Highly qualified, experienced teachers*

CLASSES BEGIN MAY 4, 1993
CALL NOW TO REGISTER

Certified Engineering & Testing Co., Inc., a national environmental consulting firm, has the following openings in our Weymouth Lab:

ASSISTANT LAB MANAGER

Assist Lab Manager with all aspects of laboratory operations. Responsibilities include client contact, project administration, sample collection, sample preparation and analysis. BA/BS in Chemistry and a min of 2 years' lab and/or field sampling exp required. OSHA 40 Hr. H & S training preferred.

GC & GC/MS CHEMIST

Responsible for all phases of non-volatile organic analyses. Requirements include BA/BS in Chemistry or related science, with at least 2 years' semi-volatile, PCB/Pesticide exp and knowledge of HP GC/MS instrumentation a plus.

CERTIFIED offers a comprehensive benefits package. Submit resume and salary requirements to: Laboratory Manager, Certified Engineering & Testing Co., Inc., 25 Mathewson Drive, Weymouth, MA 02189. EEO.



Calendar/Short News

CALENDAR

"Roots to Reality," Asian Pacific Roots, American Reality, photography by Corky Lee, April 9 - May 7, at Harvard University, Dudley House, Lehman Hall, Harvard Yard, Cambridge. For info. call 617-496-4008.

Chinese pianist Tian Ying with the Longwood Symphony Orchestra and guest conductor Jonathan McPhee, May 15, at 8 pm, Jordan Hall at New England Conservatory, 30 Gainsborough St., Boston. Tickets are \$12.50 and \$10.50, with discounts available for students and senior citizens. For more info. call Lisa Wong at 332-7011, or the Jordan Hall Box Office at 536-2412 two weeks prior to the performance.

Twenty-two year old Tian Ying has received widespread recognition since winning the fifth prize at the 1989 Van Cliburn International Piano Competition. Born in Shanghai, Ying made his first public appearance with the Shanghai Symphony at age 10 and moved to the US at age 14. He is currently an Artist Diploma candidate at the New England Conservatory. The Longwood Symphony Orchestra is the orchestra of Boston's medical community. It is composed primarily of health care professionals from the Longwood Medical area.

"Geography Is Discovery: Exploring the World through Children's Art," at the Wang Center for the Performing Arts, Lower Lobby, March 31-April 26, Mon.-Fri. from 9 am to 5 pm, or during evening and matinee performances. This traveling International Paintbrush Diplomacy exhibit, co-sponsored by the National Geographic Society, features 33 pieces of children's art from countries such as China, Russia, Poland and Peru. For individual or group tours, contact Young at Arts at 617-482-9393 Ext. 212.

"Journey to the West," episodes from the Chinese classic will be presented by the Galapagos Puppet Theater at the Boston Children's Museum, Sat. April 24, 1-2 pm. The "Journey to the West" is one of China's oldest and best-loved stories. Galapagos puppeteers Madeleine Beresford and Margaret Moody studied traditional Chinese hand puppetry in Taiwan under master puppeteer Lee Tien-Lu. They perform in English, using traditional choreography and puppets. Performances are free with Museum admission. For info. call Margaret Moody at 617-643-1228.

Welcome to Asian America, an art project of the Asian American Resource Workshop, with artists Dorothy Imagire, Helen Liu and Wen-ti Tsen, The Mills Gallery at the Boston Center for the Arts, May 3 through June 21. Reception: May 7, 6-8 pm; Cambridge Multicultural Arts Center, June 24 through July 31, Reception: June 24, 5-8 pm. Receptions are free and open to the public.

The Asian American Resource Workshop (AARW) announces **Welcome to Asian America: Challenging the Myths**, a multi-media art installed environment exploring the Asian American experience. Co-produced by the AARW, the Boston Center for the Arts and

the Cambridge Multicultural Arts Center, the project will be the collaborative effort of three Asian American artists working in a variety of media to create an environment which will challenge the viewer's conceptions and experience of Asian Americans.

"Out for Laughs '93," an evening of irreverent comedy from a woman's point of view featuring nationally-known performers Margaret Cho and Rhonda Hanesome, plus West Coast favorites Dos Fallopia. San Francisco's Margaret Cho has been a featured performer on MTV's Half Hour Comedy Hour. April 17 at 8 pm at Northeastern University's Blackman Auditorium, 360 Huntington Ave., Boston. Tickets are \$14.50 in advance, \$16.50 at the door. For info. call Sojourner at 617-524-0415.

Summer Camp, young patients at the New England Medical Center or at the hospital's Floating Hospital for Children can attend summer camp this year through the Medical Center's Summer Camp Program. Last year the program placed 97 children with physical and emotional disabilities in a variety of summer camps. The camp program will accept referrals starting April 5. Children must be a Floating Hospital or NEMC patient now or within the last year. If space is available, siblings or children of NEMC patients will be considered. Financial assistance is available. Referrals can be made to May Wu or Darlene Tillson, Social Work Services, at 956-5139.

"Homebuying 101," the HOMEBASE Program of the City of Boston Public Facilities Dept. is offering a course for first-time Boston homebuyers. The class will cover the mortgage process, credit and debt management, shopping for a home and the legal aspects of purchasing a home. April 17 and 24, Church of All Nations, 333 Tremont St., Boston, 9 am-1 pm. To register or for more info. call 635-3582.

Firefighter Civil Service Test. A written examination is scheduled for May 22, 1993. Applications may be obtained at the Department of Personnel Administration on the second floor of One Ashburton Place, Boston, or by calling 617-727-8371 or toll free at 1-800-392-6178. Applications must be filed by April 16, 1993. Only those who pass the written exam will be invited to apply for the physical performance portion of the test, which will be held in the summer of 1993. ESL at the Chinese Progressive Association, a new semester will start May 10. Courses are ESL I, ESL II, and ESL III. ESL I and ESL III is \$40 for members, \$50 for non-members for the semester; ESL II is \$65 for members, \$75 for non-members. A new Citizenship Class semester will also be beginning. Registration is now taking place. CPA will also hold a workshop in Cantonese on how to fill out the application for naturalization (Form N-400). A CPA guide will go through the form line by line with participants, April 24, 10 am-12:30 pm at CPA, 164 Lincoln St., 2nd Floor. Fee is \$10. To register call 357-4499. Limited to 15 people.

ESL Classes at AACA. The Asian American Civic Association's Adult ESL Program is now accepting new students for the May 4 morning and evening classes. Come and study English with our highly experienced bilingual and English native speaking teachers. Together you and the teacher can make a big difference in your life.

Citizenship Classes at AACA. Do you want to become an American citizen? Join our successful, intensive, and affordable morning and evening class for two weeks prior to the ETS test every month.

Apply for both programs now at AACA, 90 Tyler St., Boston. Call 426-9492 for more details on both programs.

The Chinatown South Cove Neighborhood Council will hold its monthly meeting on Tuesday, April 20 at 6 pm at the CCBA office at 90 Tyler St., Boston Chinatown.

Asian American Civil Rights Working Group's next meeting will be April 30 at 11 am at the Office for Refugees and Immigrants, Two Boylston St., 3rd Fl., Boston, MA 727-7888.

SHORT NEWS

HEALTH FAIR

South Cove Community Health Center Health Fair 1993, April 27, 8:30 am to 4 pm. The main theme for this year's Fair is women's health issues. Health educational information on AIDS, hepatitis B, prenatal care, breast cancer, breast self-examination, child care, thalassemia, chronic diseases, and mental health, etc. will be available at different booths. South Cove staff and interpreters will be on hand for questions. All community residents are encouraged to take advantage of these free services.

The South Cove Community Health Center has been providing primary health services to the Asian community since 1972. This year's fair includes blood pressure, cholesterol, glucometer, PFD, glaucoma and oral screening, as well as other screening tests, counseling and health education exhibits. The optional blood chemistry test is offered for a \$15 fee. The lab fee covers screening for diabetes, liver disease, triglycerides, kidney disease, cholesterol, gout, iron, complete blood count and other tests. If you plan to have the blood chemistry test, it is recommended that you fast for at least six hours. Anyone 18 years or older may participate. Bring ID with name, date of birth, address, telephone number or a South Cove Health Center blue card.

In conjunction with this event, South Cove is developing a booklet which contains multilingual (English, Chinese, Vietnamese) educational information about health risks and disease prevention strategies.

For further info. contact the Community Health Services Dept. at 617-654-2958. Please be advised that multiple screening tests are not a substitute for physical examination. Abnormal

findings should be checked by your doctor.

FICTION CONTEST

New Voices, New World Fiction Contest. Writers from ethnic minority backgrounds who have never published a children's book are encouraged to submit manuscripts in the following categories: Picture book: Ages Preschool - 8 years; Middle-grade: Ages 8-12 years; Young Adult: Ages 12 and up. The winner receives a \$5,000 cash award and a contract for publication with Little, Brown and Company. Manuscripts must be typed, double-spaced. For picture books, it is not necessary to include illustrations. Xeroxed dummy and/or two color

photocopies or slides of artwork will be accepted. One submission per category. Include a self-addressed stamped postcard for notification of receipt and self-addressed stamped envelope to return material. Send materials to: New Voices, New World, Little, Brown and Company, 34 Beacon St., Boston, MA 02108. Deadline for submissions is Sept. 1, 1993. The Winner will be announced Oct. 1, 1993.

Child Care Resource Guide, published by the Brookline Human Relations-Youth Resources Commission. The Guide covers child care programs within the town of Brookline. It is published in English and is available for \$3. Persons who want a copy should send a check payable to the Town of Brookline along with their name and address to the Human Relations-Youth Resources Commission, 11 Pierce St., Brookline, MA 02146.

COURT INTERPRETER

A new pilot interpreter service has been initiated in Worcester and Lowell District Courts to give non-English speaking citizens greater access to the court system.

The program uses AT&T Language Line Services and will provide interpreters in over 140 languages. It involves the use of a three-way telephone connection that connects the court employee, the non-English speaking court user, and the interpreter. The over-the-phone interpretation service will enable a non-English speaking person to conduct such court business as small claims, restraining orders, motor vehicle violations, etc.

The pilot program will probably extend through August. After assessing the program, the Supreme Judicial Court's Commission to Study Racial and Ethnic Bias in the Courts will make a recommendation in its final report. The Commission is also planning to print citizens' guides to the courts written in eight different languages. Established in 1990, the 40-member SJC Commission is examining the possible disparities in the way various groups are treated in the courts.

CONGRESSMAN CRITICIZED

The Washington Post reported last month that Rep. Roscoe Bartlett (R-Md.), speaking at the United States Capitol

building to a group of Maryland state officials, said that people with Asian surnames do not have "American names" and do not "represent the normal American." He was speaking about the ethnic background of scholarship recipients, a large number of whom had Asian and East Asian surnames. "Not much over a third of (the scholarships) went to students that would represent the normal American," he said.

The remarks were criticized by Rep. Norman Mineta, who said that "the ultimate point here is that there is no such thing as a foreign face or a foreign name, in America."

Bartlett said later that his comments were misunderstood. He said that he admired the "achievements of Asian American students" and suggested that other Americans should emulate Asian values that lead to such success.

"I am sorry that my clumsy words obscured the message," said Bartlett, who added that the "melting pot" has traditionally been a strength of the US. He said, however, that he was "somewhat concerned with terminology which identifies subgroups of Americans; if it makes us more understanding, it is desirable. If it tends to polarize, it is undesirable."

CHIN FAMILY FUND

Chinatown community organizations and family associations are organizing efforts to raise money to help the Chin family in New York, whose three sons, George and Vincent, 16-year-old twins, and Winston, 13, accidentally drowned in the pool of the Ramada Rolling Green Hotel in Andover last week. The Brooklyn, N.Y. youths were members of a Chinese-American tour group visiting the Boston area.

Davis Woo, the executive director of the Chinatown Neighborhood Council, said the fund drive would last two weeks, starting Monday April 12. Donations to the Chin family should be brought or mailed to the Shawmut Bank, 65 Harrison Ave., Boston 02111. Contributions should be sent and made out to the Chin Family Fund. Woo said that the boys' father - a restaurant worker in New York - is currently out of work.

Chinatown community churches held an interfaith memorial prayer service for the three Chin brothers at Saint James Church chapel in Chinatown on Monday. Father Hugh O'Regan of Saint James Church and the Rev. David Shih of the Chinese Christian Church joined the Rev. Ming San of the Chinese Buddhist Society in offering prayers for the Chin brothers. Boston Mayor Raymond Flynn also attended the service. Peter Chan, who also spoke at the service, said the Chin family were Buddhists.

大蘋果馬戲團獻藝波士頓

朱偉憶

大蘋果馬戲團是美國著名馬戲團之一，曾巡迴演出於世界各地。該團常邀請來自各國的馬戲雜技高手同台獻藝，因而使演出融合東方不同文化風格，更加豐富多彩。

目前，大蘋果馬戲團正在波士頓演出，自四月一日至五月二日共演出五十一場。這次演出計劃由波士頓兒童博物館主辦，所物銀行贊助，開幕式由藍十字藍盾公司資助，演出場地由碼頭地產公司提供。

當你走到離兒童博物館不遠的北大道(Northern Avenue)馬頭(Fan Pier)就會看到一座紅黃藍三色的巨型帳篷，這座高四十七英尺，直徑一百三十七英尺的圓帳篷，就是大蘋果馬戲團的演出場地。關於這座帳篷和今年的馬戲演出，還有些有趣的數字：

團裡有兩隻大象，各重四噸，牠們是四十七歲的安娜梅和三十歲的培姬。享有「馬術第一家」稱號的丹麥馴馬師沙曼斯(Schumanns)一家三代同台演出，七十六歲的馬克斯·沙曼斯曾率領沙曼斯馬戲團巡遊全國，為這個成立於一八一一年的丹麥第一個馬戲團創下了輝煌時期，如今他依然矯健不讓當年，並與女兒卡

佳及外孫女凱琳琳共同在馬上馬下展示身手。

為演出的燈光音響系統供電的電線有七英里長；樂隊中有八名樂師演奏；九匹駿馬在馴馬師卡佳·沙曼斯訓練下表演；十名兒童參加演出。還有十七隻從動物底層所收養的狗在約翰尼·皮爾斯指揮下登台。馬戲團成員來自十八個國家；有二十五名世界級演員今年首演新節目；四十名工作人員花了三個小時在碼頭豎起這座大帳篷，又花了十二小時安裝完二千個座椅。

六十輛旅行房車為全團演員和工作人員提供生活和場所。在演出中小丑們要用掉一百加侖泡泡水……說起馬戲團的演出，更是精彩萬分。沙曼斯一家三代表演的馬術當然是重頭戲之一；而馴象師伍德寇克的訓練更令人驚嘆，嬌柔美麗的女演員萬尼莎與兩隻雄壯龐大的巨象形成鮮明對比，而牠們躍上象身之上，時而又臥於象身之下，觀眾們真為牠們一汗，但那看似笨重的大象卻頗通人性，舉步輕盈、動作穩健，絲毫不會傷那嬌美的女演員。

皮爾斯的馴狗表演最受孩子們歡迎，十幾隻逗人喜愛的小狗做出跳高、跳繩、鉗圈、打滾等動作，牠們調皮搗蛋起來更是令人捧腹。

來自俄羅斯的空中飛人表演家的演出驚險萬分，是優美與勇敢的結合。另一位富有創造性的俄羅斯演員柴可夫將拋接雜耍、柔軟體操和啞劇結合一體，組成別有特色的節目。來自德國的克利斯塔利昂著一身晶瑩的銀裝，在夢幻般的境界中，用一組玻璃杯演奏了一曲神奇的樂章。

煙雲繚繞的圓場中，一座東方方式的古老石像突然開裂，一位婀娜的東方女性翩然而出，她在咫尺見方的小台上表演了令人驚嘆的柔功，華麗的東方裝束、輕捷的柔軟造形、優美的舞姿神韻，構成一幅異國情調的圖畫。藝名唐夏(意為「清純」)的這位柔功演員，原籍蒙古，三年前定居德國，她十二歲起學藝，在多年的苦練和演出中，造就了一身精湛的技藝。她是這次演出中唯一的亞裔演員，為這台由各國名藝人共同表演的節目注入了一股東方的清純。

演出中還有著名丑角演員的串插逗趣，使緊張驚險中加入了幽默歡諧。觀看馬戲老少皆宜，尤其受小朋友們喜愛。該團在四月十六日還有一場稱為「大頂冒險」(The Big Top Adventure)的成人專場演出，節目更加動人心魄。

觀看大蘋果馬戲團的演出，可通過電話訂票：(617) 831-2000，也可到波士頓兒童博物館門廳或碼頭頭的馬戲演出場外購票。票價為十元至二十八元。



蒙古演員唐夏的柔功表演



芭蕾舞「灰姑娘」(辛德瑞拉)劇照

不朽愛情劇 新編芭蕾舞

惟沂

「灰姑娘」(Cinderella)的故事對我們中國觀眾並不陌生，根據這個寓言改編的童話書、卡通片、電影、戲劇版本繁多，甚至東方各國都有自己的「灰姑娘」故事。

今年四月十五日至五月二日，波士頓芭蕾舞團將把這齣不朽的愛情劇搬上波士頓舞台。

由俄國作曲家普羅科菲夫(Prokofiev)譜曲的「灰姑娘」芭蕾舞劇，一九四五年由波爾諾伊芭蕾舞團首次在莫斯科公演，近半個世紀以來，經過世界各國著名芭蕾舞團的多次改編，舞劇日趨完美動人。

現在波士頓王安中心上演的「灰姑娘」是由休斯頓芭蕾舞團藝術導演本·斯帝文森根據普羅科菲夫的華麗樂章和這個經典神話故事改編並導演，由倫敦舞台設計家大衛·沃克設計了光彩燦爛的舞台佈景和道具服裝。

，是寓言的哲理、童話的神奇與喜劇的幽默之成功混合。加上波士頓芭蕾舞團功藝高超的演員們的表演，善良美麗的灰姑娘辛德瑞拉、英俊的查敏王子、好心的仙女、醜惡的異母姐姐、迷人卻嫉妒的繼母以及許多其他角色，將從觀眾們熟知的經典故事書中躍然而出，栩栩如生地展現在那輝煌艷麗的舞台上。

這齣在國際舞台上演出近半個世紀的舞劇的新版本是首次在波士頓公演，大家莫錯過欣賞良機。演出時間從四月十五日至五月二日，晚場八時，週末日場下午二時。票價由十一元至五十二元，開演前一小時可在王安劇院門前買到十一元的學生緊急票(Rush tickets)。購票可到王安中心票房，或打訂票電話：831-ARTS，購團體票請電話：(617) 695-6960轉230分機。

願更多亞裔劇目登上舞台

去年十一月，將華裔作家葉祥添的名著「龍翼」搬上舞台的愛瑪生劇場(Emerson Stage)，在該劇受到熱烈回響之後，希望能在未來以亞裔移民口述歷史及亞裔婦女受虐為題，再創佳作，而於本月八日假龍鳳茶樓，會聚華埠各機構，共同討論未來合作方向。

該劇場總經理兼行銷主任金仁·懷特那(Kim Whiten)表示，該劇院位臨華埠，希望能夠多製作一些植根於華埠社區，與華人息息相關的劇目。

愛瑪生學院的戲劇教授若恩·肯恩(Ron Jenkins)計劃在九月份秋季班開學後，指導研究生與華埠青年合作，訪問耆老，記錄口述移民歷史，並在學期結束時，將素材以戲劇方法表現出來。

華人舞蹈家 合作獲殊榮

現代舞蹈家陳孝品與林煥煥合作以敦煌飛天塑像獲選在波士頓首屈一指的舞蹈主辦機構 Dance Umbrella 主辦的第一屆 Boston Moves 作首演。

來自香港的陳孝品和來自台灣的林煥煥是伊利諾大學舞蹈系的前後期同學，均獲舞蹈碩士，她們在波士頓認識，共同的舞蹈背景與藝術觀點使她們在三年前開始合作演出，進展到共同創作。

這次她們為 Boston Moves 創的新舞是個多媒介式合作。除了她們合作編與演外，還邀請雕刻家為該舞創新雕像，及面具專家創新面具。這段二十分鐘長的雙人舞以藝術博物館敦煌飛天塑像為起點，轉而探索歸屬感和自由飛翔等概念。

Boston Moves 將於四月廿九、三十、及五月一日在位於劇院區的 Emerson Majestic Theatre 演出。

陳孝品、林煥煥的雙人舞



參會者如亞裔文化中心劉仲岳主任，「紐英裔華人歷史學會」會長葉庭芬及亞裔庇護中心及推廣計劃的陳小惠等，均熱衷與該劇院合作，互相支援人力，分享資源及共同申請基金。



懷特那女士特別呼籲若有華人願意口述早年移民歷史，或家庭暴力受虐婦女願意訴說經驗，或其他有意協助計劃進行者，均可寫信或致電：

Kim Whiten, General Manager / Market Director
Emerson College
100 Beacon Street, Boston,
MA 02116 Tel: (617) 678-8782

服務及活動

四月月份

課程：

★成人英語班

分早、晚兩課，日間課程逢週二至五，上午八時半至十時半上課，晚間課程逢週二至四，六時至八時半上課。課程全期十六週，早課學費全期二百六十元，晚課一百三十元，現正招生，請親臨該會應考編班試。

★八禧班

每月開兩班，課程為期兩週，逢週二至五上課，分早、晚課程。早上八時半至十時半，晚課六時至八時，學費六十元，查詢：Guloom。

★就讀預備班招生

第二期由九三年四月廿七日至四月卅日（共四課）星期二至五上午九時卅分至十一時卅分。內容有關求職步驟及技巧，指導你面試的過程和準備，及協助你找尋職業（課程費用連講義共廿元）報名或查詢，請與趙先生聯絡。

★打字／電腦操作訓練班

全期六星期，初班或高級班，四月或五月份開班，學費連講義習作費共一百五十元。

打字班：星期二至五，共廿四課，上午九時至十二時。

電腦操作班：星期二至五，共廿四課，下午一時至四時。

（如參加兩種課程者收費為三百元）

查詢請與約瑟 Joseph 先生聯絡

★英語會話班

此課為在職人士，已有基本英語能力，希望在英語溝通技巧上深造增加信心。每星期兩次，詳情請與約瑟 Joseph 先生聯絡。

講座：

（一）建築業學徒先修班

日期：四月廿日（星期二）
時間：上午九時三十分
聯絡人：趙先生。

（二）職業及訓練課程簡介
日期：九三年四月二十六日（星

期一）

時間：上午十時

內容：介紹波士頓各行各業，有關文職或訓練課程，可代辦登記找尋工作及給予輔導。

（三）國際女工友工會／華美福利會合辦家庭教育活動

日期：九三年四月二十六日（星期日）
時間：下午三時至五時十五分
地點：夏理臣街三十三號三樓

內容：美國教育制度
講者：昆市學校校長黃伯勳先生
聯絡：李陳華英女士。

（四）新公民入籍筆試——適合來美已四年半以上，預備申請入籍居民。

日期：每月第二個星期一，上午十時正（五月十日）。

（五）社會安全局／華美福利會合辦老人福利講座

日期：九三年四月廿二日（星期日）
時間：上午十時至十二時
內容：老人補助金、退休金、醫療、傷殘金等。

講者：社會安全局專員講者
Jenny Muir & Roger Pelouin。

其他：

（一）籌款活動（五月七日開獎）

華美一年一度的籌募經費抽獎券現已發售，每張二元，購買者既可幫助推行中心各項教育及社會服務，更可贏取大獎：頭獎來回香港機票一張（由格蘭旅行社）慷慨贊助，其它還有十餘份名貴獎品，多買多機會中獎，請踴躍共襄善舉。

（二）照相服務

申請入籍或需護照相片者，請到華美福利會，收費低廉、品質優美。

華美福利會還有其它不同的課程，如職業英語先修班、文員訓練班、校外中學文憑課程等，在年中開始招生，請留意每期的船版及海報張貼或電四二六—九四九二查詢。

中國武術教學示範表演

五月十五日（星期六）下午二時至四時，將在牛頓中文學校舉行中國武術教學示範表演。中文學校中國武術班學生可組隊參加，各中文學校武術老師們進行評判，歡迎各界人士觀

兒童畫展

自三月三十一日至四月二十六日

，在王安表演藝術中心底層大廳，有一個兒童畫展。這個名為：「地理就是發現——通過兒童藝術開發世界」的巡迴畫展，展出了三十三幅由中國、俄國、波蘭、秘魯等國兒童創作的畫作。聯絡電話：（617）483-8383 轉212。

華人醫務中心
保健展覽日

華人醫務中心自一九七二年起，已為亞裔社區提供醫療服務。過去十年，華人醫務中心每年都舉辦保健展覽日，並提供免費檢查。今年保健展覽日將於四月二十七日舉行，時間由上午八時三十分至下午四時。免費檢查包括血壓、膽固醇、血糖、肺結核檢查、青光眼、口腔普檢及其他多項檢查、輔導和健康教育展覽。自由參加之血液化驗，收費十五元。包括糖尿病、肝病、三酸甘油酯、腎病、膽固醇、痛風、鐵質、血常規等多種檢驗。如欲參加血液化驗，在檢查前六小時，請勿進食。歡迎十八歲以上人士參加。請攜帶附有姓名、出生日期、地址、電話號碼之身份證件或華人醫務中心掛號號碼，以便登記。

為配合是次之展覽會，本中心設計了一本三種語言（中、英、越）之健康小冊子，內容包括危害健康的疾病和其預防方法。

今年保健日之主題是婦女健康。當日活動和小冊子特別強調如愛滋病、B型肝炎、懷孕期保健、乳癌和乳房自我檢查、兒童護理、地中海貧血、慢性疾病和心理健康等題目，以各個攤位展出，並隨時備有雙語工作人員解答問題。華人醫務中心歡迎社區所有人士前來參加各項免費檢查服務。

查詢詳情，請電：（617）864-2888 華人醫務中心社區健康服務部。

★保健日之檢查，僅屬初步性質，不能代替詳細之體格檢驗。如若發現任何不正常之結果，應聯絡你的醫生作進一步檢驗。

波士頓公共圖書館

★免費兒童電影

波士頓公共圖書館中心館（葛普利廣場）將為學齡前至七歲兒童放映週末免費電影，時間與影片為：
四月十六、十七日：「約翰布郎、玫瑰和夜貓」、「唐老鴨」、「鼠在遊藝場」、「巴拿馬草帽」和「豬的婚禮」。

五月十四、十五日：「毛蟲和波里沃」、「哈瑞斯家」、「我不再是奧斯卡的朋友」、「銀馬駒」等。

六月十一、十二日：「安格斯迷路」、「擁抱我」、「鼯鼠和傘」、「我要收拾安東尼」、「打盹屋」、「為媽媽笑一笑」。

週五上午十時十五分、週六上午十一時放映，免費入場，有組織的團體無需預約。聯絡電話：（617）536-5400 轉 328。

★暑假活動

在學校放暑假的一週中，波士頓圖書館各分館還將為小朋友們舉辦一系列活動。包括：

音樂劇「假天鵝絨兔子」，四月二十一日在中心館；

講故事：「不同尋常的好故事」，四月二十、二十一在各分館；

木偶劇「灰姑娘」，四月二十至二十四在各分館；

木偶劇「恐龍表演」，四月二十至二十四，日在各分館；

表演劇「去扎爾的家」，四月二十、二十一在各分館；

詳情可向波士頓圖書館電話詢問：536-5400 轉 371。

★報紙課

波士頓圖書館在四月二十四日（星期六）上午十時至十一時四十五分，在葛普利廣場中心館的兒童室舉辦免費報紙課。歡迎九至十二歲初學摺紙的小朋友參加。課上將逐步演示和教授基本摺紙法，小朋友可自己摺出些有趣的玩意。學位有限，請先預約，電話：（617）536-5400 轉 328。

國際勞工節

今年五月一日的國際勞工節適逢是星期六，我們舉辦一個慶祝會，談論省工人今日所面對的問題。同時邀請一些拉丁裔工人來一齊慶祝，並會講及他們社區內工人的抗爭的事例。歡迎各位來參加。

時間：五月一日下午一時
地點：華人前進會會址

我們的孩子和教育

來與其他家長一起談論或分享及解決彼此對子女的教育和成長的問題。四月十七日星期六下午三時卅十分在華人前進會會址舉辦一個座談會。

紐約一日遊

想去紐約購物，探親或辦事嗎？我們於四月廿四日星期六組織車隊前往紐約，有興趣者可來電報名。車費：會員 \$30；非會員 \$35。

成人英文班

成人英文班新學期在五月十日，星期一開始。課程及上課時間如下：

英文初班：逢星期二、四下午五時至六時
英文中班：逢星期一、三、五，下午一時至二時
英文會話班：逢星期一、三、五，下午五時至六時

英文班收費：（每期計，一期十五個星期）
初班及會話班：會員—\$40，非會員—\$50。
中班：會員—\$35，非會員—\$45。

近期並計劃開辦春季學期的入籍班，為期十週，逢週末上課。課程內容包括個人資料、美國歷史、政府的結構和協助填寫入籍表等。學費：（按一計）會員 \$40，非會員 \$50。新的入籍資料每冊（連錄音帶）\$25。

填寫入籍表格訓練課

華人前進會就社區內新移民對入籍的需要，每兩個月舉辦一次填寫入籍表格訓練課，來協助快要入籍的人仕，懂得如何正確地填寫入籍表格。課內有專人解釋表格內每一項的問題和細節，然後再由自己親自填寫表格，若在填寫期間有問題，負責人可即場解答。希望快要入籍的朋友們都來報名參加。每一訓練課時間是兩個半小時，費用是每位 \$15。如有興趣可預先來電報名，電話：867-1488。

日期：九三年四月二十五日，星期日
時間：上午十時至下午十二時三十分
地址：華人前進會 164 Lincoln Street, 2/F, Boston, MA 02111。

世界兒童畫展徵稿

為促進國際文化交流，台灣兒童美術教育協會每年定期舉辦世界兒童畫展，今年在台北舉辦之「台灣第二十四屆世界兒童畫展」將於十月二十一日至十一月三日舉行，報名截止日期為五月十五日。歡迎新英格蘭地區六至十五歲學童踴躍參展。

參展作品種類計有油畫、水彩畫、木刻、鉛筆素描、蠟筆畫、漫畫畫、美術拼貼、蝕刻版畫、設計圖等等，作品大小限制在五十五公分乘四十分之內，每人限投作品一件，並請用英文註明姓名、出生年月日、出生地、性別、國籍、就讀學校名稱及地址。作品可逕寄：

The Association For Education Through Art of The Republic of China, P.O.Box 87-960 Taipei, Taiwan。所有稿件皆不退件。優勝作品並將頒贈獎狀、獎章，有關詳情請電：（617）787-2067 吳麗。

台灣精品展

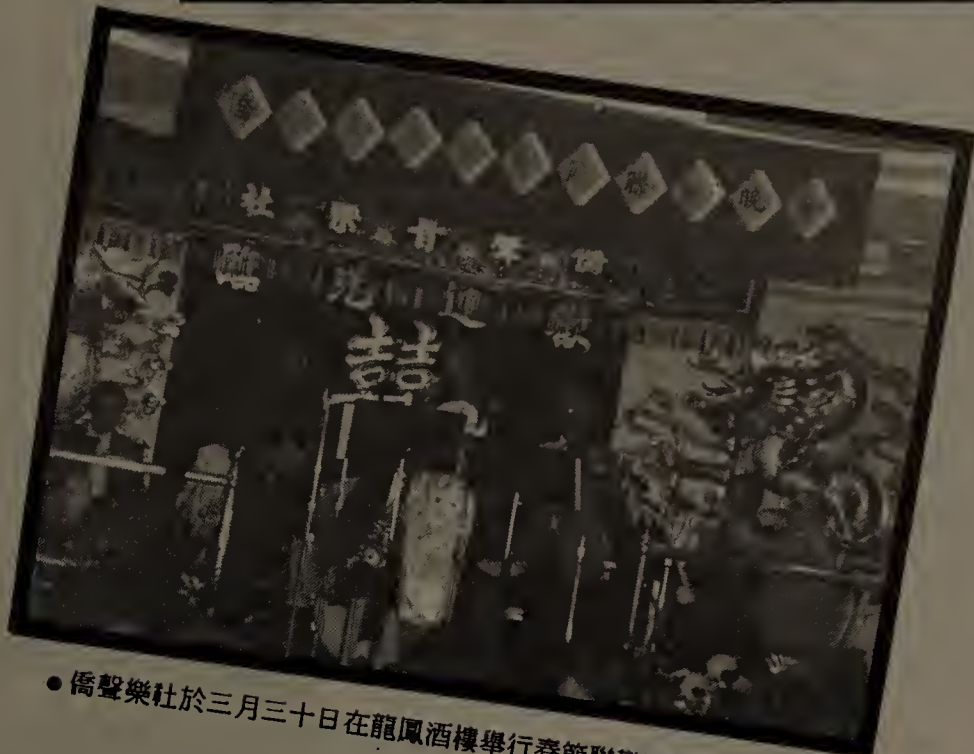
台灣獲獎精品展於四月十四日在波士頓希爾頓飯店舉行，展出了台灣近年來的科技、製造、發明成果，許多獨創性的產品曾在國際上獲得殊榮。



● 蔣公逝世十八週年紀念餐會
波士頓榮光聯誼會和紐英崙大陳
同鄉會於四月五日分別於中午在華埠
醉瓊樓(右)和晚上在京都酒家(左)
舉行紀念活動。



● 波士頓美術館亞洲部主任吳同先生應文復會波士頓分會之邀，
介紹該館收藏的中華藝術文物。



● 僑聲樂社於三月三十日在龍鳳酒樓舉行春節聯歡晚會。

圖片新聞



● 中華藝文苑於四月十日舉辦馬清雄中國畫展開幕式。中國駐紐約領事館總領事張偉超及夫人參加活動並致辭。左起：張偉超夫人、張偉超總領事、畫家馬清雄。



● 波士頓世界文化娛樂週中的菲律賓舞蹈(上)與中國武術(右)

朱偉憶攝



意外受傷怎麼辦？

★因工受傷★汽車意外
★不慎跌倒★火警受傷
★鉛中毒

二十年經驗，採用先進科技辦案，
多位西人律師，專誠為你服務

第一次面談免費，案
件成功辦理後才付錢

歡迎電話洽詢

華人業務代表(通國、粵語)
龔小姐

HAL K. LEVITTE LAW OFFICES
One Boston Place, Boston
Boston Office: (617) 227-1792
Lynn Office: (617) 339-9732

走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston
市中心商業區附近，方便
現有套房及一睡房柏文，

包暖氣及熱水

房租起首：

\$525 套房

\$595 一睡房柏文

由卅街發達管理公司，專業經營

請電：四一六-一六三六

週一至五：9至4時

婚禮

攝影·錄影

WEDDING

PHOTOGRAPHY

VIDEO PRODUCTION

TEL: 277-6033

吸引大陸學人回國貢獻 中科院派團來美慰問

朱偉德

中國科學院是中國大陸最高科學研究機構，下屬研究單位和院校遍佈全國各地，幾十年來，該院人才倍出，科技成果更是層出不窮。近年來，中科院有大批科技人員出國訪問、講學、工作、學習或探親，其中部份已回國工作，而目前仍在海外的學生學者達數千人，美國各地院校幾乎都有中科院來的留學生或訪問學者。

這次，中國科學院派出一支由教育、科技、人事、總務、新聞等部門負責人組成的代表團，來美國巡迴各地慰問留學人員。

四月三日，中國科學院慰問團在麻州理工學院 (MIT) 與在波士頓地區學習的大陸留學生座談。介紹了目前的留學生政策，及有關海外學人回國工作或講學的待遇等。

目前，改革開放促進了中國大陸的經濟發展，因而需要許多人才為國服務。海外留學生們不僅學到了先進的科學文化，也體驗了發達國家的經濟意識和生活形態，他們回國工作有利於促進大陸與國際的交流，將為中國的經濟發展注入新血液。另一方面，現在大陸官方已改變了硬性規定留學生必須回國服務的政策，而是開闢國門，歡迎海外學人和同胞來去自由。

在座談會上，有關負責人介紹說：「以前國內片面強調回國工作才是為祖國做貢獻，但現在有關領導部門反而認為，留學生們不必完全回國工作，他們可以利用國外的先進條件，在海外工作、學習、取得成就，並短期回國講學、講學或參觀、探親，這樣更有助於將國際新科技文化及時傳播到大陸，也同樣是為祖國做出了貢獻。因此國內對願意長期、短期或定期回國工作、訪問的留學人員一概歡迎。也希望離家多年的中國學生學者回去探親，看望親人朋友，了解祖國現狀。」

其他負責人還介紹了回國工作的工資待遇、住房福利等情況。中國大陸住房緊張是人所週知的，中科院的房源也很缺，但仍盡量為歸國人員解

決生活困難，如規定為回國工作的博士畢業生安排二居室住房。

參加會的一些訪問學者和留學生也提了一些他們關心的問題。例如有些人出國前已在國內分得住房，但原單位來信說要收繳，或者讓其以美金付房租，收費甚至不比波士頓的房租低。還有些工作多年有所貢獻的人員，離職出國時經濟上未得到一點補償。也有人本已在聯系回國工作，只因被告之住房無法解決而不得不滯留國外。大家希望國內從中央政府到基層單位都能統一政策，切實做好回國人員安置工作，解除他們的顧慮，才能吸引更多的人回去為國貢獻。

參加座談會的有前中科院各研究單位職工，也有來自清華、北大、科大、復旦等大學的來美留學、訪問和探親人員。許多人在國內已頗有成績，來美國之後，學習、工作、生活的壓力都不輕，不少人有志願以各種方式為中國服務。而大陸的經濟方針、留學生政策、機構改革和作風轉變的實行情況，正是大家關注的問題，也希望國內有關部門能為安排留學人員回國做些切實之事。

銀河百貨公司・華美書局
ORIENTAL FASHIONS,
IMPORTED GIFTS, BOOKS & MAGAZINES
KUNG FU & KARATE EQUIPMENT.
OPEN 7 DAYS
10:00 AM TO 6:00 PM
Silky Way / CHINESE AMERICAN CO., INC.
44 KNEELAND STREET, BOSTON, MASS. 02111
TEL (617) 451-5719 FAX (617) 451-2318

《六·四》紀念活動

長征基金會，中國民主聯合陣線，中國自由民主黨、全美中國學生學者自治聯合會(大陸)、海外香港華人民主人權促進會、哈佛大學中國同學會、等協會組織的負責人於一九九三年四月十一日下午聚於麻省理工學院召開工作會商定今年六月四日紀念八九民運及《六·四》大屠殺四週年紀念活動，以紀念《六·四》死難烈士，鼓勵中國人為在中國爭民主、爭人權繼續奮鬥。會議初步決定於六月四日在哈佛大學 Paine Hall 舉辦紀念會，屆時將邀請美國國會議員

，中國民運領袖演講，並邀請藝術家為紀念會表演節目。

參加星期日工作會議的有長征會的負責人謝中之，中國民主聯合陣線副主席楊建利，理事會召集人朱嘉明，幹部任松林，中國自民黨主席席煥，全美學自聯理事唐建新、許毅，海外香港華人民主人權促進會負責人劉小郎，與會的朋友希望更多的組織和個人參與這項活動，請有意願與謝中之先生 (617) 628-6672 或楊建利

FINANCIAL OPPORTUNITY

Outstanding opportunity with major corporation in financial services field expanding it's Boston operation. Starting included up to \$18,000 training allowance plus commission, based upon qualifications. Excellent training programs with opportunity for rapid advancement as direct results of applied ability. Please call Leo Tam, (617) 451-0912, Mon-Fri. 9:00am- 5:00pm or send resume to:
Attn: Leo Tam
Room 401, 65 Harrison Ave.
Boston, MA 02111
Equal Opportunity Employer

Newton Cemetery Corporation

庭園式墓園，服務大波士頓區



一八五五年成立
無宗教派別
花園地火葬壁龕
照顧週全
經濟合理
請洽詢免費小冊

791 Walnut Street, Newton Center, MA 02159 (617) 332-0047

舢舨

出版：華美福利會
地址：波士頓泰勒街九十號
電話：四二六・九九九二
中文編輯：朱偉德
英文編輯：奧琳瑪
廣告主任：孫晴峰
打字植字：(中文) 商務植字排版
(英文) 奧琳瑪、譚雲燕
印：Worcester County Newspaper

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY
One Boston Place, Boston, MA 02108
(617) 723-6200

服務華人
不遺餘力

專辦移民
廿四年經驗

- Permanent Resident Status
- Family-based Visa Petitions
- Temporary Work Visas
- Labor Certifications
- Investors
- Naturalization and Citizenship
- Deportation Proceedings

- * 永久居留 * 工作許可
- * 遞解出境辯護 * 入籍
- * 投資移民 * 勞工紙

特惠舢舨讀者・第一次面談免費



先生 (617) 625-1884 聯絡。
另外，下一次工作會議將於四月二十五日(星期日)晚八時，在麻省理工學院 (MIT) 的十三號樓四層一〇一室舉行，以進一步討論《六・四》活動的詳細安排，歡迎大家參加或提建議。
書法班
波士頓中華書法會將舉辦第一期書法班，請書法家傅宗昌先生教授。此期書法班招收十六名學員，學期三個月，每週授課四十五分鐘，收費每位三十六元。請有志學習書法者(不限性別年齡)迅速報名。四月二十五日前每週一、三、五下午二至四時在華埠華經會大廈二樓(中華書法會)報名，或到必珠街五十號大偉珠寶公司李鴻偉會長處索取報名表。電話查詢：426-0516。

如何選擇購買汽車保險

侯靈威律師樓，與小姐提供

在上文「簡述汽車意外賠償」中，曾簡單地解釋在汽車交通意外中的傷者應有的權利及怎樣申請「身體受傷的賠償」(以下簡稱體傷)(Bodily Injury Claim)。本文將會提出買汽車保險時應注意的地方。有些人不太明白如何去購買保險，在意外發生後才發覺自己所購買的保險是不足夠的。

麻省法律規定汽車一定要購買保險，你所買的保險，在保險單(Coverage Selection Pages)上詳細列明了保障的範圍。保險單有十二個項目，其中五個項目「引起他人身體受傷」(Bodily Injury to Others)「個人意外的保障」(Personal Injury Protection)「被未有購買保險的汽車引起的受傷賠償」(Bodily Injury Caused by an Uninsured Auto)「損壞他人財物」(Damage to Someone Else's Property)是一定要購買的，另外八個項目是可以自由選擇買與不買。以下逐一說明。無論你購買那一項目，基本上你可以買最小的保額或者多買一點以獲較多保障。現在先談談必要的四項：

(一)「引起他人身體受傷」的最低保額，由一九九三年開始是二萬元/四萬元，意思是說，傷者(除被告外)向被害人申請賠償的時候，每人最多可獲二萬元的賠償，每案最多可獲四萬元的賠償。如果賠償多一點(如十萬元)，你不用多付很多(請教你的經紀，他會告訴你費用的差別)，但若嚴重受傷的時候則有更多的保障。

(二)「個人意外的保障」也是必須的項目。傷者的醫藥費，薪金的損失也是由這項目支付的，每份保險至少要買八千元。

(三)「被未有購買保險的汽車引起的受傷賠償」，由一九九三年起生效，最低的保額是二萬/四萬元，如果有人汽車意外中受傷，是由一輛無保險的汽車引起的話，傷者可以向這項保險提出要求賠償，由於很多

沒有買保險的司機是凶莽之人，尤其引起的意外的嚴重性會相應增加，所以不妨考慮買高一點這項保額。

(四)「損壞他人財物」最少要買五千元，如果在意外中損壞了別人的財物(如屋前的欄杆)。就要由這項目提供賠償。

以下的八個項目是可以自由決定買與不買。

(五)「額外的引起他人身體受傷」的賠償上面提及的「引起他人身體受傷」的最低保額是二萬/四萬元，你可以買這個項目來增加「引起他人身體受傷」的保額。

(六)「醫藥費用」如果你的醫藥費超出了以上購買的「個人意外保障」的八千元限額，這項「醫藥費用」可以為你提供額外的保障。

(七)「汽車的損壞」無論是否你的錯，這項項目會為你意外中損壞了的汽車提供賠償。

(八)「有限的汽車損壞賠償」祇要不是你的錯，這項項目才會賠償你汽車的損壞。

以下三項：

(九)「火、盜保險」

(十)「臨時的交通替代」

(十一)「拖車」比較簡單明瞭，在此不再作詳細解釋。

(十二)「不足保額的身體受傷賠償」是值得考慮的項目。意思是說，如果傷者向被告申請賠償，而被告的「引起他人身體受傷」的保額是二萬元(最低的保額)，但傷者傷勢嚴重且二萬元是不夠的時候，則可以為傷者提供額外的保障，如果傷者購買了「不足保額的身體受傷賠償」十萬元的話，則有額外的八萬元可以在必要時索取。本文祇是簡略提及保障的各個項目，為了保障你自己和家人的利益，應該與資深的經紀詳談，讓他們為你解釋及說明如何購買保險。

本文資料由波士頓侯靈威律師樓(Law Office Of Hal K. Levitt)華裔助理與小姐整理提供。電話：(617) 227-1792。

當家理財

美中交流

粵省麻州 十年友好

朱偉憶

一九八三年，麻州與中國廣東省建立了姐妹州友好關係，十年來，兩個州省之間進行了許多政府、經濟、文化等各方面的交流活動。為回顧總結過去十年的成績經驗，展望今後發展，中國廣東外事辦公室及該省南海市派出了六人代表團，於四月五日至八日來麻州進行訪問。

在訪問期間，代表團拜會了州政府官員，及麻州工商界、教育界與文化界代表。四月七日，全美華人協會波士頓分會在龍鳳酒樓設宴招待廣東

回顧過去 展望未來

省代表團。

自中國經濟開放以來，位於大陸南端的廣東省一直是全國經濟發展的先驅。從一九七九年至今的十四年來，每年經濟成長率都在百分之十二以上，去年的進出口總額達一百八十億美元。廣東是中國的窗口，其全方位開放，實行市場經濟，使本省人民和境外投資者大獲利益。深圳、珠海、湛江、汕頭四個經濟特區的發展步伐更快。這次專門派人隨團來訪的南海市，是廣東的四隻小老虎之一，經濟發展氣勢蓬勃。

代表團帶來了廣東省經濟發展的五十個新項目，其中南海市有十四項，這些項目都涉及高新尖技術、製造和開發業，已由麻州州政府國際貿易及投資辦公室代為招標，以尋求合作、合資或投資。

廣東省代表團團長卓毅、麻州國際貿易及投資辦公室亞洲貿易策劃副主任薩瑟蘭女士分別在宴會上講話，波士頓市長華人代表李健遠授予代表團成員榮譽證書。大家展望麻州和粵省之間的友好關係和經貿往來將進一步發展。

粵省女企業家

代表團來訪

由中國廣東省婦聯副主任、省女聯會長林惠俗女士率領的廣東省女企業家代表團一行十五人，於四月十四日至十八日來波士頓訪問。代表團成員以女性為主，都是廣東省各部門、企業、工廠、公司等的主管人員，她們在麻州將拜會政府、工商、婦女、宗教、文化教育等各界人士，並進行參觀訪問。

我們了解你的需要

“我實在不想再付房租了。可是，我真的買得起房子嗎？”

我們能幫你達到目的。

房屋貸款。房價之高，往往令人覺得高不可攀，顯而易見的是，你可能會認為自己不能負擔。我們所物銀行的專家，可以幫助你把購屋變成一件能力所及的事。首先，我們會幫助你計算出你的支付能力，並指導你應如何具備貸款的資格。其次，我們會告訴你有哪些貸款方案可供選擇，它們包括首次購屋者貸款方案(The First-Time Home Buyer Program)，聯邦房屋管理局貸款(FHA)，退伍軍人管理局貸款(VA)，與其他州。與聯邦政府贊助的政府貸款方案，這些方案對首期頭款的要求都不高，其他方面的要求也具靈活性。而且，我們不但能夠幫助你選擇合適的貸款方式，還可以幫助你解決任何可能出現的問題。

想想看，你能把自己辛辛苦苦賺來的錢放在自己的物業上，而非放在房東的口袋裏，該是多麼好呢！查詢詳情，請今日就到你府上附近的所物銀行辦事處，或致電話：1-800-SHAWMUT。



Shawmut Bank

多利金銀行

* CHFA, MHFA 與 RHMFPC 貸款方案。
所有文件都是英文的。
這些房屋貸款是所物貸款公司的產品。
房屋貸款出借執照號碼 - 8 ML0049

聯邦保險公司成員 平等房屋貸款協會成員

工會是什麼？

工會是我們工人的組織，大家團結起來，爭取更多、更好的福利！



工會有什麼福利？

1 工會會員比在非工會工廠工作的工人爭取更高工資、更多福利！



2 會員通過工會接受醫療保險，免費使用工會健康中心并取湯家庭醫療保險。



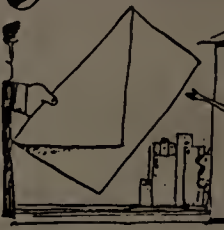
3 工會會員比非工會會員享受更多的大日子及假期，這些都是合同所保障的有薪假期。



4 通過工會你可以使用安全法例保障人員安全。



5 享受退休福利。



6 沒有正當理由雇主不可以隨意解僱工會會員。



雇主不得尊重工人



福利由勞資雙方的合同所保障



國際女服車衣工會

INTERNATIONAL LADIES' GARMENT WORKERS' UNION, AFL-CIO

工會·承第一版

受不平等待遇。

工會運動可協助這些亞太裔新移民解決工作上的問題，加強福利待遇。成為工會會員，是爭取自己民主工作權利的第一步，《亞太裔聯》歡迎大家踴躍參加。聯絡地址是：

APALA, AFL-CIO, 1444 Eye Street N.W. Washington D.C. 20005. 波士頓聯絡人林玉桃 (617) 426-6880。

國際女服工會是在紐約設有分會，有數十名專職工作人員，因此在紐約一帶組織了多次重大活動，為工人爭取權益起了作用。目前工會組織在波士頓地區尚無分會，這次陳美琪女士專程前來為本市的女工們講課，並希望日後在本地建立工會組織及進一步開展工會運動。參加四月五日講座的為本地華人女工，陳美琪女士以粵語演講，還放映了工會活動錄影帶。



女工們聆聽「工會與你」講座

優秀教師·承第一版

教育也較容易。而我也見到一些第二、三代華裔不會講中文，甚至不願與華人親友往來，這實際上就是民族的悲劇。我們作為一個有著悠久歷史豐富文化傳統的東方國家的子孫，無論走到哪裡，都不應忘掉自己的根，也應為自己的民族與文化感到自豪。我在教學中試圖以遊戲、歌舞、故事等形式來使孩子們了解歐亞移民來到美洲大陸的歷史，並啟發孩子們向父母去尋根的興趣。我從小講粵語和英語，還從祖籍台山的外祖母那裡學會台山話，近年在一些來自北京、上海的朋友幫助下，改進我的國語，因為現在中英雙語班有不少來自大陸和台灣講國語的學生。

據馮甄若素老師介紹，波士頓的雙語教育還是不錯的，儘管仍需進一步改進。以前只有西昆小學有中英雙語班，後來增設了根德小學和寶雲小學，兩年前增設了華裔校長何少華。在波士頓公校系統中，雖然華裔校長很少，亞裔教師人數卻不少。馮甄若素的丈夫馮文傷先生也在波士頓公校從事教育工作多年，曾當過教師和校長，現任公校系統高中部校長。他們的四個子女都在公立學校就讀，長子已讀大學二年級，次子也將從高中畢業。

餐館廉讓或合伙

座落康州近耶魯大學校舍及醫院，堂食外賣連酒吧，座位七〇。月租一千元批長，店主年老不捨，賺錢機會，有意者店議價電：203-795-8872 晚九時後。

SOUTH COVE COMMUNITY HEALTH CENTER

is seeking a matured responsible, bilingual/bicultural (Vietnamese/Chinese Cantonese/Mandarin) individuals. Working with interdisciplinary mental health team to provide home based, parent training, home management training etc.. Experiences in human services preferred. Please send resume to our personnel office.

成熟，有責任感，雙語言及雙重文化人事，能配合精神科專業小組處理事務，提供家庭探訪，父母教導子女及指導處理家庭事務等。如有社工經驗者將優先取錄。

South Cove Community Health Center
885 Washington, Boston MA 02111 (617) 482-7555

FAIRWEATHER APARTMENTS ELDERLY COMPLEX

LOCATIONS: * Peabody * Danvers * Salem * Beverly

Come to the North Shore. Privately owned & subsidized building with maintenance staff avail. 24 hours. Wonderful neighbors, off street parking, activities for all.

Please call Cindy, Mon. - Fri., 8:30 - 4:00

508-744-7835

TDD 1-800-545-1833 x 132



王誌信保險事務所
聯邦證券管理局註冊投資顧問
全國證券協會註冊代表
國際理財師協會會員
人壽·健康·房屋·汽車·IRA
財務計劃 免稅投資 遺產減稅
波城華埠 65 HARRISON AVE. #401
(617) 451-0912
所物銀行四樓 大都會保險公司內



(可德先生 ~ 到會酒席部主任)

說到包辦到會酒席
他提供比中國菜單還多的選擇

想舉行一個特別的派對，婚禮或是新年晚會嗎？請可德先生幫您設計從佈置，到菜單、服務，都能巨細靡遺，又富創造力，包準能夠賓主盡歡。要享受我們精緻消費，平價收費的服務嗎？請速電可德先生 (Wayne Cote) 451-2600，他等著為您服務呢！



BOSTON

One Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111

生的理想、志願、追求與心血來湧灌出這顆金蘋果，而經她培育成長的天桃李們，才是她真正引以為驕傲的碩果！



您的大好機會，正在一天一天消失中……

MCI®高達100元的長途電話禮券只送到4月30日

MCI要送給你這個大好機會，只要起身撥個電話說：「我要參加MCI環球親朋好友！」高達100元禮券馬上就是您的，還有「環球親朋好友」6個月月費全免。

也因為您加入MCI「環球親朋好友」計劃 (Friends Around the World™)，您可以選擇：

- 2個國際指定號碼
- 20個國內指定號碼 (對方必須是MCI用戶)

成為您的親朋好友通話圈 (Calling Circle®)，通話圈的每一個號碼、任何時間，一律八折。

現在真的是前所未有加入MCI的大好時機：

- 100元禮券
- 6個月月費全免
- 22個親朋好友號碼8折優待

這次不把握，大好機會可就悄悄溜走啦！

從以下表格，您可以知道一個10分鐘國際長途電話，使用MCI比AT&T便宜多少。

通話 國家/地區	AT&T最好的 國際長途電話計劃	MCI 「環球親朋好友」計劃	MCI「環球親朋好友」 計劃為您節省
香港	\$7.80	\$6.16	\$1.64
台灣	\$7.80	\$6.16	\$1.64
中國大陸 (上午十一點至下午五點)	\$11.87	\$9.02	\$2.85

以上表格的比較方式是以台灣、香港的計劃時段和中國大陸的經濟時段來計算(詳細的時段請打華語專線詢問)，三元月費不在此計算內。

* 凡是在93年4月30日前參加MCI的新用戶，都將會收到高達100元的長途電話禮券，可用來抵付第二個月的帳單。如帳單上長途電話費用不足100元，餘額不可移至下個月帳單。

** 凡是在1993年6月30日前加入MCI「環球親朋好友」可免繳三元月費，長達6個月。

6個月月費全免

國語業務代表 **1-800-283-2238 接216**

粵語業務代表 **1-800-388-2823 接216**

MCI®

美東時間：週一及週五，上午九點至凌晨二點；週二至週四，上午九點至午夜十二點；週六及週日，中午十二點至凌晨二點。

© MCI TELECOMMUNICATIONS CORPORATION, 1993



現在參加MCI馬上獲得高達100元禮券*，再加6個月月費全免**

FREE

SAMPAN

Vol. XXI No. 12
April 16, 1993

Published by the Chinese American Community Center
500 Mt. Vernon Street, Boston, MA 02111
An Inclusion of the Chinese American Community
The Chinese American Community Center is a 501(c)(3) organization.

「工會是甚麼？」「成為工會會員有何益處？」「工會如何為會員謀福利？」

為解答這些問題，使波士頓地區的工友們對工會有進一步了解，華美福利會和國際女服工友工會於四月五日共同舉辦了「工會與你」講座，由國際女服工會紐約二十三至二十五區助理教育主席陳美瑛女士主講。

除為女工謀利益的國際女服工會以外，去年五月，近五百名來自全美各地的亞太商工會會員在全國總工會支持下，於華盛頓成立了《亞太商勞工聯盟》，這是第一個屬於亞太商工會會員的全國性組織。

參加工會 爭取權益



陳美瑛女士宣講《工會與你》

其宗旨是要繼承亞太商勞工為爭取正義而鬥爭的光榮傳統。早在一百多年前，夏威夷及美國西部各領勞工就為爭取合理工資及工作環境以罷工等形式作過艱苦的鬥爭。

這種鬥爭至今依然在繼續，成千上萬亞太商勞工為尋求美國夢想而遠渡重洋來到這個國家，卻在從事車衣、電子、旅店、餐館、房屋修理、食品加工、及醫療保健等行業中都受到剝削。即使是從事技術及專業行業的亞太商人士也受到僱主的歧視和種種無形限制，在公司裡很難獲得應有的提升。雖然亞太商人士常被稱作「模範少數民族」，但他們仍在工作中心轉第三版。

為陳家募捐

紐約陳家三兄弟（志良、志聰、志明）在麻州安都華鎮旅館游泳池不幸溺斃的消息，使波士頓華商市民甚感震驚。四月十二日晚，華埠宗教團體在哈里森街 125 號聖占士教堂共同舉行追悼會，費連市長參加追悼會並致辭。本市華人發起為陳家募捐的活動，華埠社區團體與宗親會已設立「陳家戶口」接受捐款來救濟三兄弟之家人，同情陳家遭遇並願提供資助的人士，可將支票送至或寄至華埠夏利臣街六十五號所物銀行（Frank Fresno, the Chinatown Branch of Shawmut Bank, 65 Harrison Ave., Boston, MA 02111），支票請寫：《Chin Family Fund》為收款人。



出版預告

下期船版將於五月七日出版，需翻譯植字的廣告及社區活動欄消息請於四月三十日前交本報處理，多謝合作。

又本刊歡迎各界投稿、來信、及提供有關亞裔社區的消息。

人物 專訪 辛勤育出金蘋果

優秀教師獎獲得者馮甄若素一席談

朱偉儀



波士頓公校系統評出了九二年優秀教師金蘋果獎獲得者，其中也有數名亞裔教師，在東波士頓楷德小學（Guild School）中英雙語幼稚園任教的馮甄若素（Susan Fung）老師便是獲獎者之一。

春日融融，我們在楷德小學訪問了這位優秀教師。帶著典型東方女性風韻的馮甄若素，以教師特有的講述能力侃侃而談：

「我生於中國廣東，四歲隨家人去香港，在那裡長大並受教育，一九七〇年與母親等來美，一晃已二十三年。我在香港時曾攻讀社會學，當時年輕志大，以為學此專業才能改造世界。但等成熟起來後，志向也轉變了，所以來美國後，到麻州大學波士頓分校讀了三年心理學和哲學。

等我結婚有了孩子之後，開始考慮如何教育孩子問題，當時雙語教育正在波士頓及美國其他地區開展，我不希望在美國生長的子女們忘掉中華民族的語言文化。我自己是在香港的雙語教育環境中長大，這段經歷對我日後的工作極有幫助，否則很難想象我能取得今天的成績，因此我也有志幫助更多的孩子受到雙語教育。

我先後在波士頓州立教師學院、波士頓大學（BU）教育學院、麻州理工學院（MIT）的家長技術中心、學習和實習，獲得教育學位。

這些學習和實踐經歷使我積累了許多教育知識和經驗，但我也發現當時的教育方式中有一些不利於孩子的反面因素，太嚴肅拘緊的教育環境，會在幼兒心理上造成壓力，使他們感到學習是一種負擔，這樣灌輸且死板的教學結果，雖然孩子當時學了一點知識，卻造成了一種抵觸學習的情緒，長大了反而厭學。

在我自己當了幼稚園教師以後，我就立志改變教學環境，對教材、方式以至課堂佈局都做了改革，使幼兒們覺得學習就像娛樂，從而積極主動

地投入。教師不可能教給學生他們想得到的所有知識，但能幫孩子發展培養良好的學習能力，使他們熱愛學習、善於學習。目前的世界，知識更新極快，學校教育已不能包羅萬象，教會孩子從家庭、社會等各方面吸取知識是很重要的，作為孩子早期教育啟蒙老師的幼稚園教師責任更重大。

另一方面，除了關心學生們的學習外，我還注意他們的心理成長，與家長們聯系，了解每一個性格不同的孩子的背景。我認為學校教育不是孤立的，如果學生不能解決自己的家庭、社會、心理各方面的問題，他們怎麼能集中精力安心學習呢？因此我除當教師之外，還兼作雙語教育家長顧問，就是想儘我所能給學生及家長們更多的幫助。

說到雙語教育的重要性，馮甄若素老師說：「我本人的成長經歷就證明了雙語文化教育的必要性和成功性，在美國這個多種族的移民國家，雙語教育更是功不可沒。我自己的四個子女都是生長在美國，如今他們能講流利的中文，並能略讀一點中文書，雖然還不夠，但起碼能夠與中國人進行交流，以後再接受更多的中國文化